

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

Aus dem Rödertal	Seite 3
Tipps & Termine	Seite 6
Technik, die begeistert	Seite 7
Sportecke	Seite 8
Aus den Grundschulen	Seite 8

**DEN AKTUELLEN BEREITSCHAFTSPLAN FINDEN SIE AUF SEITE 4**

## Jede Menge Action und Staub statt Regen



Der 7. Eagle Cup des Unimoto-Rennens im Rahmen der 28. Rainday's, am vergangenen Wochenende, in Kleinwolmsdorf, auf dem Gelände des MC Road Eagle Arnsdorf, ist nun schon wieder Geschichte. Und „Blume“ (Clubchef Matthias Gäbler) entschuldigte sich mit einem Schmunzeln nach dem Rennen bei den

Teilnehmern aus Deutschland, Polen, Niederlande, Frankreich, Schweiz oder Belgien dafür, dass es bei diesem Rennen mal keinen traditionellen Regen sondern jede Menge Staub gab. Jedenfalls die bestens vorbereitete Rennstrecke



sorgte für jede Menge Action und auch der Spaß kam nicht zu kurz. Einige Fahrer hatten nicht nur ihre Maschinen aufs feinste abgestimmt, sondern auch ihre Ausrüstung mit lustigen Details versehen. Da hoppelte mal ein „Hase“ über die Rennstrecke oder eine „Wildsau“ raste über die Strecke davon. Interessant

war auch gleich zu Beginn des Rennens, dass die Unimoto-Rennmaschinen nicht nur mit Benzin angetrieben werden können, sondern



auch mit Elektroenergie. Dazu diente dem diesjährigen Gewinner in der E-Klasse eine alte Lichtmaschine als Antrieb. Für den größten „Auswurf“ (teilweise über 30 Meter) und natürlich auch die rasantesten Zeiten, sorgten die Maschinen der offenen Klasse mit Leistungen weit über 100 PS. Den erfolgreichen Abschluss des Rennens erlebten die Teilnehmer dann abends im

großen Festzelt mit den Livebands Rebel Monster und dem Devils Train. Nach dem Rennen ist vor dem nächsten Rennen und das heißt, so Clubchef Blume, das nächste Unimoto-Rennen findet im dreißigsten Jahr des Bestehens des Kleinwolmsdorfer Clubs statt.



### Liebe Radebergerinnen und Radeberger,

der 7. Juni rückt heran, die OB und Landratswahlen stehen quasi vor der Tür. Für beide Wahlen brauchen wir Ihre (!) Beteiligung, um Ihre (!) Interessen wirksam vertreten zu können.

In der Zeitung, im Internet, auf öffentlichen Wahlforen, in Anzeigen und an Ständen sowie in vielen persönlichen Gesprächen und Diskussionen habe ich über meine Vorstellungen für die nächsten 7 Jahre Auskunft gegeben. Zudem kennen Sie meine bisherige Arbeit, können sich ein unmittelbares Bild über Erfolge und Misserfolge, über meine Arbeitsweise und meine politischen Vorstellungen machen.

Jetzt liegt es an Ihnen. Mit Ihrer (!) Unterstützung möchte ich meine bisherige Arbeit fortsetzen, Begonnenes zu Ende führen, Neues in die Wege leiten.

Deshalb bitte ich Sie herzlich:  
Gehen Sie zur Wahl!

Und unterstützen Sie mich mit ihrer Stimme!

Ihr Gerhard Lemm



### Bürgermeisterwahl Gemeinde Wachau

Unterstützen Sie meine Politik für die Gemeinde Wachau mit Ihrer Stimme am 7. Juni 2015

**VEIT KÜNZELMANN**

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**  
Suche Taxifahrer/-in

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528-45 57 90 • Fax 03528-45 57 91 • VIP 03528-41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

UNS FINDET MAN AUCH:  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

Like [www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

www.cdu-bautzen.de

**CDU**

**User Landrat**  
**Michael Harig**  
am 7.6. Landratswahl

BZ: Besser Zusammen  
noch besser mit Dir

Anzeige

**ABTENAU NEU-ERÖFFNUNG Hotel Gutjahr**

Wir eröffnen ab 13. Juni bis 10. Juli 2015  
Unsere neue „FLÜSTERZONE“ (100m<sup>2</sup> groß)  
Ein Ruheraum im Anschluss an das bestehende Schwimmbad und unsere Außen- und Frühstücksterrasse mit weiteren 100m<sup>2</sup>.

**KENNELNERN-ANGEBOT**  
4 = 3  
(4 Nächte wohnen aber nur 3 Nächte bezahlen)

**ZWISCHEN 13. JUNI UND 10. JULI 2015 BUCHBAR**  
Zimmerkategorie A kostet somit 199,00 € pro Person für 5 Tage (4 Nächte)  
Frühstück, Abendessen und eine Menge Sonderleistungen  
**Buchbar per Mail oder Telefon direkt im Hotel Gutjahr**  
Buspreis Transfer hin und zurück ab Radeberg und Dresden 150,00 € incl. 2 Ausflügen vor Ort

Familie Gutjahr  
Markt 187 • A-5441 Abtenau  
Tel.: +43 (0) 6243/2434  
Fax: +43 (0) 6243/2434-33  
Email: hotel@gutjahr.at  
Homepage: www.gutjahr.at

Aktiv- & Wellnesshotel  
**Hotel Gutjahr**  
4 Sterne in Abtenau

01454 Radeberg – Hauptstraße 62  
Telefon 03528/ 4 09 70  
e-mail: Gast@kaiserhof-radeberg.de  
www.kaiserhof-radeberg.de

**Radeberger Brauerei-Ausschank**  
im Kaiserhof

**Wählen Sie am 07.06.2015 Ihr individuelles 2-Gang-Menü für nur 12,99 €**

Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie pro Person eine hausgemachte Bierpraline als Dessert!

Ein Betrieb der HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

**zum 85. Geburtstag**  
 31.05. Hans Görner  
**zum 80. Geburtstag**  
 02.06. Norbert Pudollek  
 03.06. Renate Knauer  
**zum 75. Geburtstag**  
 30.05. Rüdiger Melzer  
 30.05. Christa Böhm  
 02.06. Viktor Schermann  
 03.06. Alber Hellenberg (OT Liegau-Augustusbad)

03.06. Renate Schmidt  
**zum 70. Geburtstag**  
 31.05. Dietrich Meyer (OT Großerkmannsdorf)  
 02.06. Angelika Großmann  
 03.06. Christel Pusch

*sowie den Eheleuten Rosemarie und Rainer Probst zu Ihrer Goldenen Hochzeit verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre*

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Aufhebung des Beschlusses SR072-2012 vom 29.08.2012 „1. Änderung F – Plan, Teilbereich 5“

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in der Stadtratssitzung am 27.05.2015 mit Beschluss SR032-2015 den Beschluss gefasst, den Aufstellungsbeschluss zur 1. Änderung, Teilbereich 5, des Flächennutzungsplanes, Beschluss SR072-2012 vom 29.08.2012, aufzuheben. Mit Beschluss SR030-2013 vom 24.04.2013 wurde entschieden, das Bauleitplanverfahren für den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 60 „Rettungswache Landkreis Bautzen“ nach den Bestim-

mungen des § 13 a BauGB (Vorhaben, die der Innenentwicklung dienen) durchzuführen. Dadurch entfiel das gesonderte Änderungsverfahren für die 1. Änderung, Teilbereich 5, des Flächennutzungsplanes speziell für diesen Bereich im Parallelverfahren. Der Flächennutzungsplan wird nach Rechtskraft des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes redaktionell angepasst.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Genehmigung der 1. Änderung des Flächennutzungsplans, Teilbereiche 1, 2, 3 und 4

Für die 1. Änderung des Flächennutzungsplanes der Großen Kreisstadt Radeberg wurde mit folgenden Bescheiden entsprechend den Bestimmungen nach § 6 Abs. 2 BauGB die Genehmigung erteilt:  
 - Teilbereich 1 und 2 in der Fassung vom 18.07.2012: Genehmigungsbescheid 621.39:Ra-01 vom 20.05.2015  
 - Teilbereich 3 in der Fassung vom 18.10.2012: Genehmigungsbescheid 621.39:Ra-01 vom 17.04.2015  
 - Teilbereich 4 in der Fassung vom 31.01.2012 mit redaktionellen Änderungen vom 31.05.2012: Genehmigungsbescheid 621.39:Ra-01  
 Die 1. Änderung des Flächennutzungsplans, Teilbereiche 1, 2, 3 und 4 tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die 1. Änderung des Flächennutzungsplans, Teilbereiche 1, 2, 3 und 4, in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten des Bauamtes (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntgabe der Beschlüsse der Sitzung des Stadtrates vom 27.05.2015

**Beschluss-Nr.: SR026-2015**  
 Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg wählt gemäß § 4 Abs. 2 der Betriebsatzung für den Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg i.V.m. § 28 Abs. 4 S. 1 und 2 SächsGemO Frau Manuela Bräunig ab dem 01.08.2015 als Betriebsleiterin des Eigenbetriebs Abwasserentsorgung Radeberg.

**Beschluss-Nr.: SR035-2015**  
 Die Stadt Radeberg bekennt sich zu den Zielen, Radeberg bis 2025 soweit wie möglich barrierefrei zu gestalten und zu einer Grünen Stadt zu entwickeln.

Der Stadtrat beschließt folgendes:  
 1. Die bestehende Arbeitsgruppe „Radwege“ wird zur ständigen Arbeitsgruppe „Barrierefreies und radfreundliches Radeberg“ erweitert. Die personelle Besetzung der Arbeitsgruppe (im folgenden AG genannt) wird erweitert. Ihr gehören bis zu 2 Vertreter jeder Fraktion des Stadtrates, die Bauamtsleiterin oder eine von ihr zu benennende Vertretung, die Ordnungsamtsleiterin oder eine von ihr zu benennende Vertretung sowie der Oberbürgermeister oder eine von ihm zu benennende Vertretung an. Die AG kann weitere Mitglieder ständig oder fallweise hinzuziehen, ebenso weitere Mitarbeiter der Verwaltung sowie nach Klärung evtl. entstehender Kosten externe Berater. Aufgaben der AG sind (zusätzlich zu den bisher formulierten Zielen, die Stad Radeberg fahrradfreundlicher zu gestalten):  
 - Mitwirkung am Ziel, bestehende Defizite in der Behinderten-/Seniorenerechtigkeit im Rahmen der haushaltsmäßigen Möglichkeiten schnellstmöglich abzubauen.  
 - Mitwirkung am Ziel, Radeberg bis 2025 so weit wie möglich barrierefrei zu gestalten.

- Erfassung der haushaltsmäßigen Anforderungen für die genannten Ziele und Zuarbeit zu den jeweiligen Haushaltsplanungen.  
 - Vorgaben für eine Abrufung der den o.g. Zielen dienenden Haushaltsmittel incl. Planungsmittel.  
 - Erarbeitung von den o.g. Zielen dienenden baulichen Gestaltungen im Rahmen der haushaltsmäßigen Möglichkeiten.  
 - Vorschlagsarbeitung für eine den o.g. Zielen dienende Bauleitplanung.  
 2. Der Stadtrat richtet eine ständige Arbeitsgruppe „Grünes Radeberg“ ein. Die Arbeitsweise der AG orientiert sich an der bisher bestehenden AG Radwege.

Der AG gehören je ein Vertreter jeder Fraktion des Stadtrates, die Bauamtsleiterin oder eine von ihr zu benennende Vertretung, die Leiterin des Stadtwirtschaftshofes oder eine von ihr zu benennende Vertretung sowie der Oberbürgermeister oder eine von ihm zu benennende Vertretung an. Die AG kann weitere Mitglieder ständig oder fallweise hinzuziehen, ebenso weitere Mitarbeiter der Verwaltung sowie nach Klärung evtl. entstehender Kosten externe Berater.

Aufgaben der AG sind:  
 - Mitwirkung am Ziel, Radeberg langfristig zu einer „Grünen Stadt Radeberg“ mit verbesserter Erlebbarkeit der Röder zu entwickeln und dabei bis zum Jubiläumsjahr 2019 signifikante erste Ergebnisse zu erzielen.  
 - Erfassung der haushaltsmäßigen Anforderungen für das genannte Ziel und Zuarbeit zu den jeweiligen Haushaltsplanungen.  
 - Vorgaben für eine Abrufung der dem o.g. Ziel dienenden Haushaltsmittel incl. Planungsmittel.  
 - Erarbeitung von dem o.g. Ziel dienenden grünordnerischen Gestaltungen im Rahmen der haushaltsmäßigen Möglichkeiten.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Gemarkung Liegau - Augustusbad, Bearbeitungsstand 15.04.2015

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 27.05.2015 mit Beschluss SR031-2015 folgenden Beschluss gefasst:  
 - Die Änderung des räumlichen Geltungsbereiches, verbunden mit einer Teilauflhebung des rechtskräftigen Bebauungsplanes für folgende Flurstücke der Gemarkung Liegau – Augustusbad: 240/2, 240/6, 240/7, 673, wird beschlossen.  
 Zum räumlichen Geltungsbereich der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“ gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Liegau – Augustusbad: 240/8, 240/9, 240/10,240/13, 240/14, 240/15, 240/16, 240/17, 240/20, 240/21, 240/22, 240/23, 240/24, 240/27, 240 g, 240.k, 240 l, 240 m, 419, 619, 619 a, 631,674/1, 674/2. Der räumliche Geltungsbereich umfasst nun eine Fläche von ~ 2,5 ha.  
 - Es wird das Verfahren nach § 13 BauGB angewandt. Von einer frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 BauGB und § 4

Abs. 1 BauGB wird entsprechend § 13 Abs. 2 Nr.1 BauGB abgesehen.  
 - Der Entwurf der 2. Änderung, Stand 15.04.2015, bestehend aus der Planzeichnung – Teil A, den textlichen Festsetzungen – Teil B wird genehmigt. Eine Begründung ist beigefügt.  
 - Die Verwaltung wird beauftragt, der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme nach den Bestimmungen von § 13 Abs. 2 Nr. 2 und 3 BauGB zu geben.  
 Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zu diesem Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15.04.2015 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB

**vom 15.06.2015 bis einschließlich 17.07.2015**

in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, sowie zusätzlich im Ortsamt des Ortsteiles Liegau – Au-

gustusbad zur Einsichtnahme öffentlich aus.  
 Die Auslegungunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten:  
 montags und mittwochs von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr  
 und zusätzlich von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
 dienstags und donnerstags von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr  
 und zusätzlich von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
 freitags von 08.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
 sowie zu den Sprechzeiten des Ortsamtes Liegau - Augustusbad:  
 dienstags von 14.30 Uhr – 18.00 Uhr  
 und zusätzlich donnerstags von 14.00 Uhr – 16.00 Uhr  
 zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich.

Während der Auslegefrist können von jedermann Bedenken und Anregungen schriftlich oder während der Dienststunden zur Niederschrift vorgebracht werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der zusammenfassenden

Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 BauGB und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen wird.

Folgende umweltbezogenen Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Bauamt während der Sprechzeit einsehbar:  
 - Aussagen zu geschützten Landschaftsbestandteilen der Großen Kreisstadt Radeberg mit den Ortsteilen Liegau – Augustusbad, Großerkmannsdorf, Ullersdorf  
 - Aussagen des Landschaftsplanes zu Landschaftsfaktoren (Boden, Geologische Ausgangssituation, Relief, Bodentypen, Vorbelastungen, Bewertung / derzeitige Empfindlichkeit, Grundwasser / Oberflächenwasser, Ausgangszustand des Grundwassers, Ausgangssituation Oberflächenwassers, Empfindlichkeit / Gefährdung des Grundwassers, Vorbelastung der Oberflächengewässer, Klima / Lufthygiene, Arten und Biotope, potentiell natürliche Vegetation, Arten- und Biotopbestand ausgewählter Räume, weitere Tierartvorkommen im Gemarkungsgebiet Radeberg, Straßenbaumbestand, Biotopverbund, Landschaftsbildbewertung, Landschaftsbildbewertung der Teilräume, Bewertung der Erholungseignung der Teilräume)  
 - Zusammenstellung und Aussagen zu Altlastenverdachtsflächen im Gemarkungsgebiet Radeberg  
 - Aussagen zum Klima  
 - Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für den Goldbach in der Gemarkung Großerkmannsdorf  
 - Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für das Dorfwasser im Ortsteil Ullersdorf  
 - Hochwasserschutzkonzeption für die Große Röder

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Gemarkung Liegau - Augustusbad, Bearbeitungsstand 15.04.2015

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 27.05.2015 mit Beschluss SR031-2015 folgenden Beschluss gefasst:

- Die Änderung des räumlichen Geltungsbereiches, verbunden mit einer Teilauflhebung des rechtskräftigen Bebauungsplanes für folgende Flurstücke der Gemarkung Liegau – Augustusbad: 240/2, 240/6, 240/7, 673, wird beschlossen.

Zum räumlichen Geltungsbereich der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“ gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Liegau – Augustusbad: 240/8, 240/9, 240/10,240/13, 240/14, 240/15, 240/16, 240/17, 240/20, 240/21, 240/22, 240/23, 240/24, 240/27, 240 g, 240.k, 240 l, 240 m, 419, 619, 619 a, 631,674/1, 674/2. Der räumliche Geltungsbereich umfasst nun eine Fläche von ~ 2,5 ha.

- Es wird das Verfahren nach § 13 BauGB angewandt. Von einer frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 BauGB und § 4 Abs. 1 BauGB wird entsprechend § 13 Abs. 2 Nr.1 BauGB abgesehen.  
 - Der Entwurf der 2. Änderung, Stand 15.04.2015, bestehend aus der Planzeichnung – Teil A, den textlichen Festsetzungen – Teil B wird genehmigt. Eine Begründung ist beigefügt.

- Die Verwaltung wird beauftragt, der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme nach den Bestimmungen von § 13 Abs. 2 Nr. 2 und 3 BauGB zu geben.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zu diesem Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15.04.2015 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB

**vom 15.06.2015 bis einschließlich 17.07.2015**

in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, sowie zusätzlich im Ortsamt des Ortsteiles Liegau – Augustusbad zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Die Auslegungunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten:

montags und mittwochs	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr
dienstags und donnerstags	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr
freitags	von 08.30 Uhr bis 14.00 Uhr
sowie zu den Sprechzeiten des Ortsamtes Liegau - Augustusbad:	
dienstags	von 14.30 Uhr – 18.00 Uhr
und zusätzlich donnerstags	von 14.00 Uhr – 16.00 Uhr

zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 1. Änderung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 54 „Erweiterung Bürogebäude Schubert“, Bearbeitungsstand 04.05.2015

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 27.05.2015 mit Beschluss SR034-2015 folgenden Beschluss gefasst:

1. Die Änderung des räumlichen Geltungsbereiches wird beschlossen. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Radeberg: 442/6, T. v. 442/5, 459/3, T.v. 452a, 450a, 451c, 451d, T.v. 451/6. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von 0,84 ha, wovon 0,22 ha einbezogene Flächen sind.

2. Die Festsetzungen für T.v. Flstck. 452a Gemarkung Radeberg, welcher nicht mehr zum räumlichen Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplan gehört, werden aufgehoben.

3. Es wird das Verfahren nach den Bestimmungen des § 13 a BauGB weitergeführt.

4. Der Entwurf der 1. Änderung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 54 „Erweiterung Bürogebäude Schubert“, Stand 04.05.2015, bestehend aus der Planzeichnung – Teil A, den textlichen Festsetzungen – Teil B sowie der beigefügten Begründung – Teil C, wird genehmigt.

5. Die Verwaltung wird beauftragt, eine öffentliche Auslegung nach den Bestimmungen von § 3 Abs. 2 BauGB durchzuführen und den berührten TöB und Behörden Gelegenheit zur Stellungnahme in angemessener Frist in Anwendung von § 13 a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 3 BauGB zu geben.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zu diesem Entwurf der 1. Änderung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Erweiterung Bürogebäude Schubert“, Bearbeitungsstand 04.05.2015 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB

**vom 15.06.2015 bis einschließlich 17.07.2015**

in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Die Auslegungunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten:

montags und mittwochs	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr
dienstags und donnerstags	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr
freitags	von 08.30 Uhr bis 14.00 Uhr

zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich.  
 Während der Auslegefrist können von jedermann Bedenken und Anregungen schriftlich oder während der Dienststunden zur Nieder-

schrift vorgebracht werden.  
 Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 BauGB und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen wird.

Folgende umweltbezogenen Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Bauamt während der Sprechzeit einsehbar:  
 - Aussagen zu geschützten Landschaftsbestandteilen der Großen Kreisstadt Radeberg mit den Ortsteilen Liegau – Augustusbad, Großerkmannsdorf, Ullersdorf  
 - Aussagen des Landschaftsplanes zu Landschaftsfaktoren (Boden, Geologische Ausgangssituation, Relief, Bodentypen, Vorbelastungen, Bewertung / derzeitige Empfindlichkeit, Grundwasser / Oberflächenwasser, Ausgangszustand des Grundwassers, Ausgangssituation Oberflächenwassers, Empfindlichkeit / Gefährdung des Grundwassers, Vorbelastung der Oberflächengewässer, Klima / Lufthygiene, Arten und Biotope, potentiell natürliche Vegetation, Arten- und Biotopbestand ausgewählter Räume, weitere Tierartvorkommen im Gemarkungsgebiet Radeberg, Straßenbaumbestand, Biotopverbund, Landschaftsbildbewertung, Landschaftsbildbewertung der Teilräume, Bewertung der Erholungseignung der Teilräume)  
 - Zusammenstellung und Aussagen zu Altlastenverdachtsflächen im Gemarkungsgebiet Radeberg  
 - Aussagen zum Klima  
 - Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für den Goldbach in der Gemarkung Großerkmannsdorf  
 - Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für das Dorfwasser im Ortsteil Ullersdorf  
 - Hochwasserschutzkonzeption für die Große Röder.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

**Verteiler gesucht für Ullersdorf**

die Radeberger Heimatzeitung  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 442301 | zeitung@die-radeberger.de

# Besucherfamilien sagten: Danke – prima Idee!

Die Idee des Radeberger Kinder- und Jugendstadtrates (KJSR), ein „Radeberger Vorkindertagsfest“ zu organisieren, entwickelte sich am Sonntag des letzten Wochenendes auch mit Hilfe des passenden Wetters zum Erfolg und die jungen Familien bzw. Großeltern mit ihren Enkeln bestätigten den jugendlichen Organisatoren dies auch. Die strahlenden und lachenden Kindergesichter dürften für den KJSR wohl die schönste Belohnung für ihr Engagement gewesen sein.

Mit dieser Idee bewarb sich der Radeberger KJSR gleichzeitig bei der 48-Stunden-Aktion des Landkreises Bautzen. Ziel dieser Aktion ist es, an einem Wochenende, also binnen 48 Stunden, das ehrenamtliche Engage-



ment junger Menschen in den Blick der Öffentlichkeit zu rücken. Innerhalb dieses Zeitraums setzen Jugendgruppen dabei ein selbst gewähltes Projekt ehrenamtlich mit dem Ziel, um etwas Bleibendes für das Gemeinwesen zu schaffen. Für dieses Projekt erhielten die Mitglieder des Radeberger KJSR gleich zu Beginn des Vorkindertagsfestes aus den Händen des Radeberger OB Gerhard Lemm einen Pokal über die erfolgreiche Teilnahme an dieser Aktion überreicht (Foto). Der KJSR möchte sich nochmals bei allen Unterstützern und Sponsoren des 1. Radeberger Vorkindertagsfestes für die umfangreiche Hilfe bedanken.

Text & Fotos: Red.



## Mitmachen erwünscht mit „De Randfichten“ zum Bierstadtfest am Sonntagabend

Nach der Neubesetzung der „Randfichten“ (wie bereits bekannt, hatte Thomas Unger die Band verlassen und für ihn kam kurzfristig Marion Frank als neue Sängerin hinzu...), stand ja nun die große Frage: Wie nimmt das Publikum diese neuen „Randfichten“ auf? Jetzt, nach der „Einspielphase“, kann man feststellen, es funktioniert! Das Publikum ist begeistert! Und so wird zum diesjährigen Radeberger Bierstadtfest am Sonntag, 21. Juni 2015, 19.00 Uhr „De Randfichten“ zum Abschlusskonzert des „Radeberger Bierstadtfestes“ auf der Hauptbühne auf dem Radeberger Marktplatz auftreten. Das Konzert wird von Radeberger Pilsner präsentiert, das damit – selbst in Sachsen fest und mit Stolz verwurzelt – eine weitere „sächsische Spezialität“ in die Bierstadt holt. Marions Stimme trägt nicht nur das Ganze, sondern sie verkörpert das Anliegen der „Randfichten“ – typisch erzbergisch zu sein – voll und ganz mit. Auch das Programm stimmt. Altbewährte und bekannte Hits der „Randfichten“ wechseln sich mit nagelneuen Liedern der Neubesetzung ab. Im aktuellen Programm sind bereits einige Songs zu hören, welche für das erste CD-Album der neuen „Randfichten“ geplant sind. Dieses Album wird im Sommer 2015 auf den Markt kommen. Damit präsentieren sich die „Randfichten“ top-aktuell und in bester Live-Verfassung.

Foto: Red., Presstext

## „Ehemann“-zipation kontra Emanzipation



Dies ist die komische Geschichte eines Drei-Generationenhaushaltes, in welchem der Großvater, Vater und Sohn um die Ehemannzipation bemüht sind, was allerdings im Konflikt mit der Emanzipation der Großmutter und deren Schwiegertochter steht. Daraus folgend kommen die beiden Frauen zum Schluss „Mein Mann ist mein Problem“ – so auch der Titel des neuen Stückes zur Premiere im Biertheater. Während sich die zwei

Frauen dem Familienstress mit einer dreitägigen Vergnügungstour entziehen, stehen die Männer gleich vor mehreren unbekannten Problemen. Da stellt der Großvater erstaunt fest, dass sich der Aufwusch auch nach drei Tagen nicht von alleine erledigt hat. Oder selbst der Staubsauger wird zum Problem, wenn die Männer ihn wie einen Rasenmäher bedienen wollen (Foto). Oder in ironischer Art und Weise kritisch gut verpackt, kauft der Großvater sämtliche Drogen im Ort von den Drogenhändlern auf und verfüttert diese an seine Ente im Stadtpark. Somit verhindert er, wenn schon kein anderer, dass diese Drogen an Kinder und Jugendliche gelangen.

So reihen sich in dieser Familiengeschichte Probleme an Probleme, welche der Zuschauer auf „lächmuskelweise“ Art locker von den Darstellern gelöst bekommt.

Text & Fotos: Red.



Anzeige

### Wählen ist gut für die Demokratie

Liebe Wachauerinnen und Wachauer, wenn wir am kommenden Sonntag in Wachau einen neuen Bürgermeister wählen, dann steht praktisch schon jetzt fest, daß der alte auch der neue Bürgermeister sein wird. Leider ist es der Offenen Bürgerliste und den anderen politischen Kräften in Wachau nicht gelungen, einen geeigneten Gegenkandidaten zu finden, der die nötigen fachlichen Qualifikationen mitbringt und dazu noch bereit ist, seinen bisherigen Beruf aufzugeben. Viele von Ihnen werden mit der Arbeit von Veit Künzelmann zufrieden sein, viele aber auch nicht oder Sie stehen der Wahl neutral gegenüber. Trotz der bereits entschiedenen Wahl möchten wir Sie bitten: Gehen Sie zur Wahl! Auch eine Gegenstimme ist möglich, indem Sie auf dem Wahlschein den Namen eines wahlberechtigten Wachauer Bürgers Ihres Vertrauens hinzufügen und diesen dann ankreuzen. Damit stärken Sie die Demokratie und setzen ein Zeichen für die Opposition, denn ohne Opposition kann Demokratie nicht gedeihen. Ohne Opposition gäbe es nach wie vor keinen Kindergarten in Seifersdorf und in Leppersdorf würde jetzt wahrscheinlich eine Müllverbrennungsanlage arbeiten, um nur zwei sehr konkrete Beispiele der letzten Jahre aus unserer Gemeinde zu nennen. Setzen Sie also ein Zeichen für die Demokratie und sorgen Sie mit für eine hohe Wahlbeteiligung.

*Ihre Vertreter der Offenen Bürgerliste, Fraktion im Wachauer Gemeinderat*

## Martina Angermann

Verwaltungs-Betriebswirtin (VWA)  
Dipl.-Ing. (FH) für Informationsverarbeitung

57 Jahre, verheiratet (seit 36 Jahren),  
2 Töchter, 2 Enkel, SPD-Mitglied

Seit 2001 Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf mit den Ortsteilen Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda

**Ich möchte mich weiterhin mit Herz und Verstand für Arnsdorf einsetzen!**

**Nehmen Sie Ihre Verantwortung wahr!**

**Wählen Sie am 7. Juni!**

**Ich bitte um Ihre Stimme**

Anzeige

**7. Juni**  
Bürgermeisterwahl

**Martina Angermann**  
kompetent. konsequent. bürgernah.

Bürgermeisterkandidatin für das Bürgerforum e.V.

Vom 8. bis 13. Juni 2015

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Schweineschnitzel oder -braten geschnitten aus der Oberschale **0,54 €** pro 100g -45%

Schweineschnitzel oder -braten geschnitten aus der Keule **0,49 €** pro 100g -38%

**In der Wursttheke**  
Grützwurst hausgemacht und küchenfertig, in der 400g-Rolle **1,70 €** pro Stück -15%

**Im Imbiss**  
1/2 Hackepeterbrötchen mit magerem Hackepeter **1,00 €** pro Stück -29%

**Für Grill und Pfanne**  
Gyrosröllchen mit Fetakäse **1,29 €** pro 100g -13%

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
Griechischer Hirten Salat **1,49 €** pro 100g -12%

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

**Wir zahlen Ihnen mehr als branchenüblich!**  
Auch Bewerbungen aus angrenzenden Bereichen sind bei uns willkommen. Wir bieten auch Umschulungen an.

**Für unsere Filialen in Dresden und Pirna suchen wir freundliche Mitarbeiter/innen.**

Unsere Kunden sind von der großen Auswahl an den täglich frischen Fleisch- und Wurstwaren und den reichhaltigen Imbissangeboten überzeugt. Wir geben gern unser Bestes und freuen uns über zufriedene Kunden, die gern wiederkommen.

**Dazu suchen wir:**

- Verkäufer/in im Lebensmittelhandwerk
- Verkäufer/in im Lebensmittelhandwerk
- Köchin/Koch im Imbissbereich

Wenn Sie gern als **Verkäufer/in** und mit netten Kollegen im Team arbeiten, unsere Kunden freundlich und fundiert beraten können, dann bewerben Sie sich bei uns. Idealerweise verfügen Sie über Kenntnisse im Frischebereich bzw. über Berufs- und Branchenerfahrung.

Als **Köchin/Koch** haben Sie Erfahrungen in der Imbiss- oder Systemgastronomie und begeistern gern unsere Kunden mit einem hochwertigen Speise- und Imbissangebot.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild an: Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

www.augenoptik-englert.de

**augenoptik & hörräteakustik**  
**ENGLERT** - Inh. Jan Helas

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 9-18 Uhr  
Sa 9-12 Uhr

**Augenprüfung**  
Brillen  
Contactlinsen  
Berufs- und Sportoptik  
**Hörprüfung**  
Hörgeräte

01454 Radeberg  
Dresdner Str. 3  
Tel./Fax (03528) 44 34 05

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

06./07.06.	Frau Dr. Walke Arnsdorf, Niederstraße 14A Tel. 035200/24 57 2
13./14.06.	Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

06.06.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
07.06.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
08.06.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
09.06.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
10.06.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
11.06.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
12.06.	Elefanten Apotheke, Großbrösrdorf	Tel. 035952/58 915
13.06.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig


05.06. - 12.06.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388
12.06. - 19.06.	Herr DVM Gläßer, Weißig Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

05.06. - 12.06.	TÄ Julia Klingauf
12.06. - 19.06.	TÄ Julia Klingauf

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

## Suche und Mithilfe für die Arnsdorfer Fußballchronik



Der Arnsdorfer Fußballverein e.V. sucht dringend im Zusammenhang der Erarbeitung der Arnsdorfer Fußballchronik von 1992 bis 2015 entsprechende Unterlagen. Im Vordergrund stehen dabei Unterlagen, die Übersichten zu Ansätzen der Herren- und Nachwuchsmannschaften, Staffeleinteilungen sowie Pokalansetzungen umfassen. Gleichermaßen sind Abschlussstabellen der einzelnen Jahre gefragt. Der Schwerpunkt liegt dabei in Unterlagen der 90er Jahre und dabei speziell auch im Zusammenhang der Kreisreform Dokumente ab 1997/1998.

Eine übersichtliche Unterlage sind die Ansetzungshäfte dieser Spieljahre, die einen genauen Überblick zu diesen Fragen geben. Deshalb die Bitte an den KFV Bautzen, KFV Kamenz, den Westlausitz - Kreissportbund e.V. und an die damaligen Fußballgegner Hermsdorfer SV, SV Liegau-Augustusbad, Radeberger SV 2, SV Einheit Radeberg, SSV Planeta, FC Radebeul 1, TSV Radeburg 1, TSV Reichenberg 1, TSV Wachau 1, Weistropfer SV 1, SG Weixdorf 2 sowie an SG Possendorf, SG Frankenthal, SV Wesenitztal, FSV Pirna, SSV Neustadt, Rotation Dresden 1990, Wacker Mohorn, SV Bannewitz, Einheit Kamenz, Turbine Dresden, Dresden-Dobritz, Dresden-Zschachwitz, Grün-Weiß Pirna, TU Dresden, Sachsenwerk Dresden, Pirna-Copitz 07 zu überlegen, ob diese Hefte eventuell noch vorhanden sind. Oder: Gibt es Informationen, wo diese Ansetzungshäfte gedruckt wurden? Meine Bitte geht auch an Personen (z.B. Schiedsrichter, Staffelnbearbeiter usw.) die möglicherweise die Hefte besitzen. Vielen Dank im Voraus.

**Bitte Rückmeldung an:**  
**Lothar Hauptmann,**  
**Am Weißiger Bach 30 c, 01328 Dresden**  
**Telefon : 0351 2681353**  
**bzw. E-Mail lhauptmann@web.de**

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 37 57 311  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.  
Diesen finden Sie unter:  
www.die-radeberger.de

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Suche dringend Garage** in Radeberg zur Miete  
Tel. 0162 / 31 56 350

**Verk.** Kleingarten 374 m<sup>2</sup> in Wachau, Autobahnnähe, Massivlaube 20 m<sup>2</sup>, Eit., Wasser, Terrasse, Parkpl., keine Anbaupflicht, Eigentum  
Tel. 03501 / 71 05 75

**Haushaltsauflösung:** Verkäufe alle Möbel nur 2,5 Jahre alt  
Tel. 0162 / 63 25 608

**Suche** weibl. Hilfe f. Garten i. Liegau  
Tel. 0152 / 27 53 09 84

**Mitarbeiter** Teilzeit für Fahrz.-Überführung gesucht. Automarkt Rdg. GmbH  
Tel. 03528 / 45 54 45

**Bürokauffrau** sucht neue Tätigkeit in Radeberg und Umgebung.  
Chiffre 22/01

**Günst. kl. Kois** abzugeben  
Tel. 0172 / 79 01 807

**Garten** altershalber abzugeben. Laube, Pavillon, Gewächsh., Brunnen, Eit/Wasser, Sparte „Am Glashüttenweg“  
Tel. 03528 / 41 93 244 nach 19 Uhr

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige Interesse**, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH

Für unser DRK Kinderhaus „Sonnenschein“ in Leppersdorf suchen wir eine technische Kraft auf 450,00 Euro Basis zur sofortigen Einstellung. Bewerber sollten einen gültigen Gesundheitsausweis besitzen. Interessenten können sich in der Zeit von 08.00 Uhr bis 14.00 Uhr in der Kita Leppersdorf unter folgender Telefonnummer: 03528/441990 bei Frau Kädär melden.

**Wächst Ihnen Ihr Haus über den Kopf?**  
Wir suchen für vorgemerkt Interessenten Ein- und Mehrfamilienhäuser, Grundstücke ... Marktwertermittlung Ihrer Immobilie kostenfrei.  
Seit 1997 im Bereich Weißig und Umgebung.  
**www.keller-immobilien.de • Tel. 0351 - 2685821**

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!**  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

## Verteiler gesucht für Fischbach die Radeberger Heimatzeitung

Oberstraße 16a | 01454 Radeberg Tel. 03528 / 442301 | zeitung@die-radeberger.de

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
**für Ausgabe 23: 09.06.2015, 12.00 Uhr**  
**für Ausgabe 24: 16.06.2015, 12.00 Uhr**

**Ausgabe Nr. 23 erscheint am: 12.06.2015**  
**Ausgabe Nr. 24 erscheint am: 19.06.2015**

**www.die-radeberger.de**  
**E-Mail: zeitung@die-radeberger.de**

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## Bewährte Lösung - Beim Dämmmaterial sollte man auf Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit achten

(djd/pt). Dämmen ja - aber wie? Vor dieser Frage stehen viele Eigentümer von Altbauten. Schließlich soll die energetische Sanierung über viele Jahre, noch besser über Jahrzehnte, zu

Energieeinsparungen führen. "Umso wichtiger ist es, sich gründlich zu informieren, einen Energieberater einzuschalten und eine maßgeschneiderte Lösung zur Modernisierung des Ei-

genheims zu finden", sagt Martin Blömer vom Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Wesentlichen Anteil am Erfolg habe naturgemäß die Auswahl eines geeigneten und langlebigen Dämmstoffs.

Normen und schafft einheitliche, transparente Standards.



Von einer Wärmedämmung, etwa im Obergeschoss oder Dach, wird vor allem Langlebigkeit erwartet. Wichtig ist daher die Auswahl eines geeigneten Dämmstoffs wie Styropor. Foto: djd/IVH

# WIR FEIERN GROSSE ERÖFFNUNG

Sie werden Augen machen, was Sie alles bei uns erwartet! Feiern Sie mit uns die **Neueröffnung** unseres Küchenstudios.

Überzeugen Sie sich selbst: Unser Geschäft ist eine Entdeckung wert! Tauchen Sie ein in die **faszinierende Welt der Küchen** - Sie werden begeistert sein. Sie haben Lust auf einen Besuch bekommen? **Wir freuen uns auf Sie!**

**küchen lohse**  
Grundstraße 174 · 01324 Dresden  
Telefon 0351 2666 18-0

**www.kuechen-lohse.de**

**musterhaus küchen**  
FACHGESCHÄFT

### Lebensdauer von 50 Jahren und mehr

In dieser Hinsicht können bewährte Lösungen wie zum Beispiel Styropor punkten: Das Material wird seit über einem halben Jahrhundert für die verschiedensten Zwecke am Bau genutzt - vom Dach über Wand und Perimeter bis hin zur obersten Geschoß- und Kellerdecke. Ebenso lang konnten bereits Praxiserfahrungen bei der Dämmung gesammelt werden. "Langzeituntersuchungen von Styropor belegen eine Lebensdauer von mindestens 50 Jahren", erklärt Dr. Hartmut Schönell, geschäftsführender Vorstand des Industrieverbands Hartschaum. Neben der dauerhaften Energieeinsparung könne sich der Hausherr auch auf die Umweltverträglichkeit des Materials verlassen: "Der Dämmstoff besteht zu 98 Prozent aus Luft. Bei gerade einmal zwei Prozent des Materials handelt es sich um Polystyrol, aus dem sich das Zellgerüst bildet." So habe beispielsweise auch das Institut Bio-Bauforschung aus Karlsfeld bei München in einem Gutachten schon frühzeitig den Dämmstoff als ein biologisch neutrales Produkt bewertet. Unter www.styropor.de gibt es mehr Informationen dazu.

### Ökologisch unbedenklich

Auch hygienisch erfüllt das Dämmmaterial hohe Ansprüche: Hartschaum ist chemisch neutral, nicht wasserlöslich und gibt keine wasserlöslichen Stoffe ab, die zu einer Verunreinigung des Grundwassers führen könnten. Um die Umweltverträglichkeit einer Wärmedämmung zu beurteilen, kann man sich zudem an Qualitätszeichen und Umwelt-Produktdeklarationen orientieren. Diese Kennzeichnung basiert auf ISO-

**RAVI**  
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Pulsitzer Straße 41, 01900 Großbrösrdorf  
Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 69  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

**Fertigung Vermietung Reparatur & Service** von Baugeräten zur

- **Betonverdichtung**
  - ✓ HF-Innenvibratoren
  - ✓ Frequenzumformer
- **Bodenverdichtung**
  - ✓ Vibrationsplatten
  - ✓ Vibrationsstampfer

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch  
Großbrösrdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

035 955-45186  
www.Natursteinwerk24.de

**Küchenstudio am Markt WADE**  
Am Markt 7 · 01477 Arnsdorf  
Markt 7 · 01477 Arnsdorf • Tel. 035200/23 124  
Funk 0172/90 08 595 • www.studioarnsdorf.de

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister  
Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen  
01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

**K + S Kuntz & Collegen GmbH**  
Steuerberatungsgesellschaft  
+++ Zukunft gestalten - Clever steuern +++

Mühlstrasse 2 ■ 01454 Radeberg  
Telefon (03528) 43 78 0 ■ Telefax (03528) 43 78 24  
www.taxfox.eu ■ email: info.radeberg@taxfox.eu

**KUNTZ**  
Steuerberater

Anzeige



# Arnsdorf braucht mehr

- ✓ Dialog
- ✓ Effektivität
- ✓ Zukunft

**Mehr für uns Bürger –  
mehr mit uns Bürgern.**

Das wünsche ich mir für unsere Gemeinde – als Bürger und auch als Ihr Bürgermeister, wenn Sie mir am 7. Juni das Vertrauen aussprechen.

Ich selbst, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, weiß aus zahlreichen Gesprächen, dass viele sich für die Zukunft unserer Gemeinde stärker engagieren möchten. Aus diesem Grund sollte der nächste Bürgermeister Sie endlich **ernst nehmen und konkret an Entscheidungen teilhaben lassen**: durch eine transparente Informationspolitik mit regelmäßigen Bürgerversammlungen und durch Sprechstunden, bei denen der Bürgermeister auch tatsächlich anwesend ist.

*Eine echte Alternative*



# Detlef Oelsner

## Bürgermeisterwahl Arnsdorf



Nehmen Sie am 7. Juni Ihre Verantwortung wahr und gehen Sie bitte wählen! Gemeinsam können wir mehr für Arnsdorf mit seinen Ortsteilen erreichen!

*Detlef Oelsner*  
Ihr Detlef Oelsner

Anzeige



# Für die Zukunft unseres Landkreises

mehr Infos unter [www.cdu-bautzen.de](http://www.cdu-bautzen.de)

*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

am 7. Juni 2015 sind wir gemeinsam aufgefordert, Bürgermeister und Landräte in und für unser Land zu wählen. Das trifft auch für den Landkreis Bautzen und für einen großen Teil unserer Städte und Gemeinden zu. Diese Wahlen finden im 25. Jubiläumsjahr der Wiedervereinigung unseres Vaterlandes statt. Die Forderung nach freien und geheimen Wahlen ebnete den Weg für unser heutiges Sein. Persönlich möchte ich weiterhin Verantwortung für unseren Heimatlandkreis übernehmen. Ich bitte Sie dafür um Ihre Unterstützung.

Ich bitte Sie dafür um Ihre Unterstützung.

Ihr *Michael Harig*  
Michael Harig



**BZ: Besser Zusammen**

*Wählen Sie Ihren Landrat am 7.6.*

*noch besser mit Dir*  
Lěpje zhromadnje – hišće lěpje z Tobu

# Michael Harig



Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**EU-Neuwagen**  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

**Bäumler**  
Automobile  
Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**

Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**1a Autoservice**

Wir machen, dass es fährt

**Gabel-Automobile GmbH**

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg

Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt

Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

**TÜV - mittwochs und freitags**

Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt

**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

Unfallinstandsetzung • Klimaanlageanfertigung

• Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**

Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
GmbH & Co. KG

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42

Inspektion - Reifendienst - Reparaturen  
HU/AU - Ersatzteile

# Tipps & Termine

**DAV - Sektion SBB, Weitwandergruppe**  
Sonntag 06. Juni 2015  
100 Kilometer zum 7. Sächsischen Wandertag - 100 km geführt

Henry Lehmann, Augustusweg 54 a, 01445 Radebeul, Tel. 0171 / 50 32 729

Strecke: Coswig - Friedewald - Dippeisdorf - Flügel A - Bärsdorf - Homrich - Berbisdorf - Moritzburg - Hoher Stein - Coswig - Brockwitz - Deutsche Bosel - Neusörnwitz - Coswig - Spitzgrund - Forsthaus Kreyern - Laubenberg - Weinböhla - Coswig

Treff: 20.00 Uhr Coswig, Rathaus

Sonntag 07. Juni 2015  
25 Kilometer zum 7. Sächsischen Wandertag - 25 km geführt

Strecke: siehe Streckenbeschreibung 100 km ab Coswig - Spitzgrund .....

Treff: 11.00 Uhr Coswig, Rathaus

Sonntag, 13. Juni bis Sonntag, 14. Juni 2015

13. Gräfenhainer Sportwanderung „Rund um den Keulenberg“ (ÄWB)

Veranstalter: SG Gräfenhain e.V. Egbert Nowak, Schulstr. 1, 01936 Königsbrück/OT Gräfenhain, Tel. 035795/30476, 0172/9436261, Fax 035795/39936, E-Mail: HV-Nowak@t-online.de

Strecke: 12 km (geführt - Erkundungen im Tieftal, um den Wagenberg und um Königsbrück/Stenz),  
Strecke: 14 km, 21 km, 29 km

Gräfenhain - Tieftal - Reichenau - Hubrigberg - Oberlichtenau - Friedersdorf - Keulenberg - Großnaundorf - Höckendorf - Gräfenhain

Strecke: 100 km - 6. Keulenberg 100-er (davon 71 km geführt)

Gräfenhain - Würschnitz - Radeburger Staubecken II - Radeburg - Medingen - Buchbergkette - Laußitzer Heide - Gräfenhain - weiter wie 29 km-Strecke

Start: 1. Sportplatz Gräfenhain

13. Juni 2015 - 16.00 Uhr: 6. Keulenberg 100-er; 14. Juni 2015 - 09.30 Uhr: 12 km geführt; 14. Juni 2015 - 07.00 - 10.00 Uhr: 14 km, 21 km, 29 km

2. Bhf. Königsbrück (nicht geführte Strecken, Verlängerung um ca. 3 km); 08.-10.30 Uhr

Ziel: bis 18.00 Uhr, wie Startort

Hinweise: erreichbar über A4 Ausfahrt Hermsdorf, B97, S-Bahn Dresden-Königsbrück, Übernachtung über Königsbrück-Information, Tel. 035795/42555, Fax 035795/39338, E-Mail: information@koenigsbrueck.de; Parkplätze, Umkleide- und Duschmöglichkeiten vorhanden; Imbiss- und Getränkeversorgung, WK von Sachsen 1:25.000 Bl. 35 wird empfohlen

**Trauercafé 2015 in Radeberg**

Trauer zulassen, Kontakt zu anderen Trauernden suchen, miteinander ins Gespräch kommen und einen Weg zurück ins Leben finden - dazu bietet das Trauercafé Radeberg Ihnen einen geschützten Raum. Sie sind ganz herzlich eingeladen, Ihrer Trauer Raum und Zeit zu geben. Das Trauercafé ist geöffnet an jedem zweiten Montag im Monat von 16 bis 18 Uhr im evangelischen Pfarrhaus in Radeberg, An der Kirche 5. Der nächste Termin ist: 08. Juni 2015

Wir sind ein offenes Café ohne professionelle Bindung und freuen uns, Sie begrüßen zu können. Telefonische Anmeldung und Fragen bei Christine Klammt unter 0174 3454 128.

**Bernward Kreutzkam**  
Koordinator

**Elefant, Tiger & Co ?**

Ganz so exotisch wird es wohl nicht werden, wenn am Sonntag, den 6. Juni die katholische Pfarngemeinde St. Laurentius in Radeberg um 16 Uhr zum Tiersegnungsgottesdienst in ihren Pfarrgarten in der Straße des Friedens 1 einlädt. Aber Hunde und Katzen, Vögel und Meerschweinchen und alle anderen geliebten tierischen Gefährten

sollen mitgebracht werden. Unsere Haustiere sind ein Teil von Gottes Schöpfung und werden in diesem besonderen Gottesdienst unter Seinen Segen gestellt. Eingeladen sind natürlich alle, die mitfeiern wollen, also nicht nur die Tierbesitzer. Damit es nicht nur ein schönes, sondern auch ein friedliches Erlebnis für alle wird, bitte daran denken: Hunde gehören an die Leine und Katzen in ihr Körbchen....

Bei Regenwetter muss der Gottesdienst leider ausfallen. Infos unter www.kirche-radeberg.de

**Förderverein Dorfkirche Lomnitz e.V.**  
14. Pfarrhof-Fest in Lomnitz  
Sonntag, den 7. Juni 2015, 14 Uhr

Wir laden Sie ein zum Fest! In unserem idyllischen Pfarrhof gibt es viel Platz zum Feiern. **Programmablauf:** 14.00 Uhr Begrüßungen, Start der Tombola, Kaffee und Kuchen, Kirchenführung; 14.15 Uhr Kinderdarbietungen: Kindergarten, Schule, Musikschule; 16.00 Uhr Konzert in der Kirche „Geistlich bis Weltlich“ Schöne Stimmen aus Amerika, Asien und Europa mit Kira Tabatschnik, Sopran Ukraine, Christiane Neumann, Alt Deutschland Jason Jaesuk Kim, Tenor Südkorea Alejandro Pizarro-Enriquez, Bariton Chile Mitglieder der Opern Zwickau und Dresden; ab 16.00 Uhr auf der Pfarrwiese „Wunder Land e.V.“ mit seinen Tieren; 17.30 Uhr Preisvergabe für Kinderbilder; 18.00 Uhr Beschwinge Blasmusik mit dem Posaunenchor

Kommen Sie mit Ihrer Familie zu uns und feiern Sie mit! Für Speisen und Getränke ist gesorgt. Auch ein großes Festzelt ist da, falls es ein paar ungetroffene Tropfen gibt. Alle Einnahmen des Festes - die Helfer und Mitarbeiter arbeiten ausnahmslos ehrenamtlich - kommen der Ergänzung der Kirchenbankheizung in der Lomnitzer Kirche zugute. Kommen Sie, Sie sind alle herzlich eingeladen!

**Der Kirchenvorstand Lomnitz**

**Kindersingen im Hüttetal**

Am kommenden Samstag, den 06.06.2015 findet im Hüttetal das traditionelle Kindersingen (Vor dem Teich) um 15.00 Uhr statt. Der Hüttetalverein lädt alle Kinder, Eltern und Interessierte ein. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem Hüttetal.

**Hüttetalverein e.V.**

*Die Spuren deines Lebens bleiben in unseren Herzen erhalten. Sie werden uns mal traurig und mal fröhlich stimmen, aber Du wirst immer bei uns sein.*

Nach schwerer, tapfer ertragener Krankheit nehmen wir Abschied von meinem geliebten Ehemann, unserem Papa und Opa

**Frank Knöfel**  
\* 9.3.1952 † 30.5.2015

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Bärbel  
Seine Kinder Beate und Anja und Familien  
Schwägerin Christel und Familie  
Schwager Matthias

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 9.6.2015, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Mit dem Tod eines Menschen verliert man vieles, niemals aber die gemeinsam verbrachte Zeit.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, Vater und Opa

**Christian Peuckert**  
geb. 31.12.1945  
gest. 26.05.2015

In stiller Trauer  
Seine liebe Karin  
Tochter Silke mit Familie  
Sohn Olaf mit Familie  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 09. Juni 2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Du bleibst in unseren Herzen!

**Renate Schneider**  
geb. Dimke  
\* 8. Oktober 1939 † 6. Mai 2015

Für die überaus große und liebevolle Anteilnahme möchten wir allen von Herzen danken. Es war überwältigend wahrzunehmen, wie viele sie schätzten und achteten.

In Liebe und Dankbarkeit  
Hans Schneider  
im Namen aller Angehörigen

Langebrück, im Mai 2015

**In ehrendem Gedenken**

*Das größte Geheimnis ist das Leben, das tiefste Geheimnis ist die Ewigkeit, das schönste Geheimnis ist die Liebe - ein Geheimnis dem selbst der Tod machtlos gegenübersteht.*

Das Schönste, was ein Mensch hinterlassen kann, ist ein Lächeln im Gesicht derjenigen, die an ihn denken.

**Danke**

Noch tief bewegt von der überaus großen Anteilnahme beim Abschied von meinem lieben Mann, Vati, Opa und Sohn

**Roland Müller**  
\* 19.02.1953 † 05.05.2015

sagen wir Dank allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn, die ihn im Leben Achtung und Freundschaft schenken und jetzt sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen zum Ausdruck brachten. Ein besonderer Dank gilt den Arbeitskollegen der Firma Hetsch-Transporte, der Gärtnerei Kühnel, dem Bestattungshaus Winkler und dem Redner Herrn Rannig.

In liebevoller Erinnerung  
Deine Karin  
deine Tochter Bianca mit Familie  
dein Sohn Heiko mit Familie  
deine Mutti Erika  
im Namen aller Angehörigen

Liegau-Augustusbad, im Juni 2015

**Unfassbar**

Plötzlich und unerwartet verstarb mein lieber Mann, Bruder, Sohn und Schwiegersohn, Vati und Opa

**Günther Wenske**  
\* 01.07.1951 † 29.05.2015

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine Petra  
Mutti Heidi  
Bruder Herbert mit Margrit  
Bruder Rainer  
Opa Herbert  
Tochter Sandra mit Stefan, Gustav und Hans

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 - www.sd-traeber.de

**TAXI** -Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

**Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“**

Veranstaltungen im Juni 2015

- 08.06. 14.00 Uhr Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung
- 09.06. 14.00 Uhr Spielnachmittag – Treff zum Kartenspielen
- 11.06. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag – Wir freuen uns auf den Harry Kaiser Männerchor

**Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“**

Veranstaltungen im Juni 2015

- 08.06. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
- 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
- 17.30 Uhr Seniorenanz
- 09.06. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
- 14.00 Uhr Spielnachmittag
- 10.06. 10.00 Uhr Kegeln
- 11.06. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
- 14.30 Uhr Geschichtliches mit Herrn Gebauer
- 12.06. 08.45 Uhr Seniorenanz

**AWO-Seniorenclub Radeberg, Pulsnitzer Str. 67**

Veranstaltungen im Juni 2015

- 08.06. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler
- 09.06. 09.30 Uhr Spielevormittag
- 10.06. 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag

**Seniorenclub Lomnitz**

Veranstaltungen im Juni 2015

- Montag, den 15. 6. 2015, 14.00 Uhr:**  
Kaffeeklatsch - Wir marmorieren Kerzen, bitte weiße Kerzen mitbringen
- Montag, den 22.6.2015, 14.00 Uhr:**  
Kaffeeklatsch - Vortrag von Frau Prokopetz: „Neue Gesundheitstipps aus der Natur“
- Meldungen:** bitte bis 19. Juni bei Frau Reuter (53831) oder Frau Jungnickel (72259)

Allen Senioren und Gästen wünschen die Betreuerinnen schöne Stunden.

**Technik, die begeistert...**

Davon konnten sich die Mitglieder der Arbeitsgruppe (AG) Stadtgeschichte Radeberg bei einem Besuch des „Technischen Museums der Bandweberei“ in Großröhrsdorf überzeugen. AG Mitglied Bernd Rieprich, der als Technik-Begeisteter schon über Jahre einen engen Kontakt zu dem seit 1997 bestehenden Verein „Großröhrsdorfer Industrie- und Bandmuseum“ unterhält, hatte alle Mitstreiter der AG Radeberg zu einer Vorstellung der historischen Technik der Bandweberei eingeladen. Ein mehr als nur informativer Rundgang, den keiner der Teilnehmer so schnell vergessen wird. Fachlich geführt wurde der Ausstellungsbesuch vom Vereinsmitglied Herrn Hille. Außer, dass er Interessantes über unseren Nachbarort Großröhrsdorf, seine Geschichte und Entwicklung vom einstigen Bauerndorf zu einem der wichtigsten Zentren der Band- und Gurtweberei Sachsens zu vermitteln hatte, wurden von ihm auch alle Maschinen in Aktion vorgeführt. Selbst die aus technischen Berufen kommenden Radeberger staunten nicht schlecht, was sie da an fast unglaublichem Erfindergeist und Perfektion des 19. und



20. Jahrhunderts zu sehen bekamen: vom Bandwebstuhl über mehrgängige Handwebstühle zum Maschinenwebstuhl, der schließlich über die Transmission einer Dampfmaschine angetrieben wurde, dann die im 19. Jahrhundert entwickelten mechanischen Webstühle für das Herstellen kompliziertester Muster bis hin zu der technisch höchst anspruchsvollen Jacquard-Weberei u.v.a. mehr. Die Radeberger AG-Mitglieder konnte bei dieser Vielfalt nur eines trösten, was sie den Großröhrsdorfern voraus hatten, denn die Anfänge der Bandwebe-

rei in Großröhrsdorf gehen auf den aus Radeberg stammenden Bandweber George Hans zurück, der als städtischer Bandweber 1680 unsere Stadt verließ und seine Bandweberei nach Großröhrsdorf verlegte. Die sehr gut und großzügig gestaltete Ausstellung der Webstühle und einer beeindruckenden Dampfmaschine im Erdgeschoß, findet ihre Ergänzung im ersten Obergeschoß mit der Dokumentation zu den einstigen Firmengründern und ihrer Betriebsstätten sowie der Erzeugnisse der sogenannten „Bändelmacher“. Auch das war wiederum erstaunlich, denn keiner macht sich eigentlich Gedanken darüber, wo und wie diese Erzeugnisse in unserem täglichen Leben unentbehrlich eingesetzt wurden und noch werden. Selbst das „Erotische“ kommt in der Ausstellung nicht zu kurz. Eine Sammlung von Strumpfbändern, die sicherlich noch vor 100 Jahren manches Männer-Herz höher schlagen ließen, rundet die Sammlung der Erzeugnisse angenehm und auch belustigend ab.

Der Verein Großröhrsdorf leistet mit seiner Arbeit, historische Technik zu bewahren, aber selbst auch in der Lage zu sein, diese komplizierteste Technik instand zu halten, praktisch vorzuführen und verständlich an die nächsten Generationen weiterzugeben, einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung unseres industriellen und kulturellen Erbes. Dafür gebührt allen Beteiligten unsere Anerkennung, verbunden mit einem großen Dankeschön. Die Ausstellung auf der Schulstr. 2 in Großröhrsdorf ist geöffnet: Dienstag - Donnerstag 14-18 Uhr und jeden 1. und 3. Sonntag im Monat von 14-17 Uhr. Im Moment ist ebenfalls eine sehenswerte Sonderausstellung bis Ende August 2015 zu bewundern. Unter dem Motto „Kleine Eisenbahn ganz groß“ werden viele Modelle der Eisenbahngeschichte gezeigt, darunter auch die SAXONIA von 1839, die u.a. als Bildmotiv in Jacquard-Technik, in Großröhrsdorf für die Produktion von Hosenträgern, Verwendung fand.

Renate Schönfuß-Krause, AG Stadtgeschichte



**Schützenhaus Pulsnitz**

Gasthof - Pension - Veranstaltungssaal

Wettinplatz 1 • 01896 Pulsnitz

Tel. 035955/ 4 47 92/ 4 47 95

Fax 035955/ 7 25 41

www.schuetzenhaus-pulsnitz.de



**Großes Weihnachtskonzert 28.11.2015 - 16.00 Uhr**

die poldauer

Ab sofort Karten sichern 49,- €



**RWS Cateringservice GmbH sucht ab sofort in Radeberg eine Küchenhilfe (Mo-So, 7 h/Tag)**

Wir bieten Ihnen:

- feste Arbeitszeiten;
- freundliches Team;
- die Teilnahme an Fortbildungen und Seminaren.

Für Ihre Arbeit ist es wichtig, dass Sie:

- einen hohen Qualitätsanspruch haben;
- engagiert und selbstständig arbeiten;
- leistungsbereit und flexibel einsetzbar sind;
- eine Fahrerlaubnis für PKW besitzen (nicht zwingend).

Sollten Sie interessiert sein, schicken Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an RWS Cateringservice GmbH, Büro Chemnitz, Otto-Schmerbach-Straße 19, 09117 Chemnitz oder per Mail an chemnitz@rws-cateringservice.de.

catering RWS service

**Freie Werkstatt für Pkw, Transporter, Anhänger**

**Elaskon-Pflegestation**

**Vermittlung bzw. Verkauf von Neuwagen aller Marken**

**Pkw-Anhänger verschiedener Hersteller**

**Garten- und Kommunaltechnik**

**AH + Landhandel Franke**

Königsbrücker Str. 160 – 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
Tel. 035955/72359 – e-mail: kontakt@franke-autohaus.de

**Autobahn-Panne:**

So verhält man sich richtig  
Wer überstürzt handelt, erhöht die Gefahr

(dmd). Es kann bei einer Fahrt auf der Autobahn in jedem Moment passieren: Der Reifen geht kaputt, die Elektronik versagt oder ein anderes Teil gibt seinen Geist auf. Panik kommt auf. Der Fahrer versucht, hektisch das Fahrzeug stoppen und die Insassen in Sicherheit bringen - und erhöht damit den Risikofaktor enorm. Hier die wichtigsten Verhaltensregeln bei einer Panne auf der Autobahn.

Es ruckelt, es zuckelt, es geht plötzlich nicht mehr und es ist klar: Das Auto hat eine Panne. Vor allen anderen Dinge sollte man in einem solchen Fall laut dem ERGO-Kfz Experten Frank Mauelshagen die Warnblinkanlage einschalten und Ruhe bewahren. Sobald der Blinker aktiviert ist, bekommen die anderen Verkehrsteilnehmer mit, dass irgendwas nicht in Ordnung ist - und passen sich ebenfalls der Situation an.



Ruhe zu bewahren ist eine der wichtigsten Regeln.  
Foto: djd/ERGO

Fährt das Auto noch, heißt es danach ruhig den Seitenstreifen oder den Fahrbahnrand ansteuern und bremsen. Ist dies nicht mehr möglich, sei der nächstbeste Platz zum Stoppen laut Mauelshagen die mittlere Leitplanke. Danach heißt es in beiden Fällen: Alle Insassen sollten so schnell und vorsichtig wie möglich das Auto verlassen und sich in Sicherheit begeben. Der nächste Schritt ist, die Warnweste anzulegen und das Warndreieck aufzustellen. Laut Vorschrift sollte es rund 150 Meter vor dem stehenden Auto angebracht werden. Geschieht die Panne in der Nacht, empfiehlt es sich, die Beleuchtung angeschaltet zu lassen.

Als nächstes muss die nächstliegende Notrufsäule zu Fuß angesteuert werden. In welcher Richtung diese zu finden ist, ist an den schwarzen Pfeilen auf den Leitpfosten erkennen. Geht dies nicht, per Handy den Pannendienst rufen. Für alle Nichtversicherten gibt es einen Notruf der deutschen Autoversicherer. Die Nummer lautet 0800 6683663. Wer dann seine Angaben deutlich und verständlich macht, wird im Normalfall so schnell wie möglich Hilfe erhalten.

Typisch Ford Motorcraft:

**Komplettpreis ohne Überraschungen für Fahrzeuge ab 5 Jahren.**

> Damit Sie schon vorher wissen, was Sie nachher bezahlen.

**FORD MOTORCRAFT SERVICE ZUM KOMPLETTPREIS**

- Ein Service der Ford Markenwerkstatt speziell für Ford Pkw-Modelle ab 5 Jahren
- Umfassende Fahrzeugprüfung
  - Ölwechsel mit hochwertigem Markenöl nach Herstellervorgabe
  - Inklusive Erneuerung folgender Teile:
    - Aktivkohlefilter
    - Ölfilter und -dichtung

INKL. MATERIAL NUR  
**€ 149,-\***



\*inkl. Material und Einbau, Angebot gültig für Privatkunden.



01454 Radeberg · An der Ziegelei 13  
Tel.: 0 35 28 / 44 31 91 · Fax: 0 35 28 / 44 31 71  
www.ford-pietsch-radeberg.de



Ihr Volkswagen Partner



**Autohaus Franke GmbH & Co. KG Radeberg**  
An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528/48200,  
www.autohaus-franke.com

# Sport im Rödertal

## RSV - Abteilung Handball

Liebe Mitglieder der Abteilung Handball, hiermit laden wir euch fristgerecht zur Mitgliederversammlung mit Wahl der Abteilungsleitung am Freitag, 12.06.2015, 18.30 Uhr im Sportheim Radeberg, Schillerstraße 78, sehr herzlich ein.

Tagesordnung: 1) Begrüßung 2) Feststellung Beschlussfähigkeit 3) Bericht der Abteilungsleitung 4) Bericht zur Kassenprüfung 5) Anfragen / Diskussion / Zusammenfassung 6) Beschlüsse 7) Entlastung der Abteilungsleitung und der Kassenprüfer 8) Neuwahl der Abteilungsleitung und der Kassenprüfer 9) Schlusswort / Ende

In Anlehnung an die Satzung des Radeberger Sportvereins e.V., § 9, können Anträge zu Beschlüssen sowie Kandidatenvorschläge für die Wahl der Abteilungsleitung und der Kassenprüfer bis 8 Tage vor Versammlungstermin schriftlich bei der Abteilungsleitung eingereicht werden (auch per e-mail oder Fax).

### Die Abteilungsleitung Handball des RSV

### Stadtmeisterschaft

Wird es noch mal spannend?

Bei der Radeberger Stadtmeisterschaft scheint es noch mal spannend zu werden. Meister Holsten hatte Spielfrei. Durch einen 1:0 Sieg gegen Freizeitim 77&9, wahrte sich der FC Kleinwolmsdorf die Chance auf den Titel. Die Fruchtzwerge taten beim 11:1 Sieg gegen Unified Kleinwachau etwas für ihr Torkonto. Platz 3 ist dabei der Verdienst. Da hat sich eine junge Truppe gefunden, die In-

glorious Ballstars, Altersdurchschnitt von 22 Jahre, als Neuling stehen sie durch ihren 4:2 Erfolg gegen Reloaded 15 im Mittelfeld. Mit Zeichen nach oben.

Nächster Spieltag: Freitag 05.06. ab 18.45 Uhr mit dem Spitzenspiel FCKW-FFZ; EA-Unifed; Holsten-Bstars

Alles weitere auch unter: [www.einheit-radeberg.de](http://www.einheit-radeberg.de)

Turnierleiter, Günter Zeiger

### SG Ullersdorf

Ergebnisse vom Wochenende:

SV Blau-Gelb Stolpen - 1. Männer 2:2

Ullersdorf holt bei dem Aufsteiger einen Punkt

Von der ersten Minute an waren die Gastgeber aus Stolpen gefährlich. Die Ullersdorfer Abwehr konnte kaum Luft holen, Stolpen agierte offensiv und zeigte, dass sie einen Heimsieg wollten. Doch es sollte anders kommen als gedacht. In der 26. Minute entschied der Unparteiische auf Freistoß für Ullersdorf nahe dem Strafraum. T. Drechsel schoss den Ball flach Richtung Mittelfeldmotor M. Voigt, welcher ins lange Eck zur Führung einschob. Nur 8 Minuten später fiel durch Unachtsamkeit der Hintermannschaft dann der Ausgleich. In der 42. Minute kam der Stolpener Keeper zu spät und foulte T. Drechsel im Strafraum. Den fälligen Elfmeter verwandelte S. Schlesier souverän und so ging man überraschenderweise mit einer 2:1-Führung in die Pause. Auch die zweite Halbzeit hatten die Stolpener deutlich mehr Spielanteil, doch sie scheiterten sowohl am Ullersdorfer Ersatzkeeper als auch am eigenen Unvermögen, die Kugel über die Linie zu drücken. Auch Ullersdorf hatte durch Konter Chancen, welche jedoch nicht konsequent genutzt wurden. In der 88. Minute hielt der Gästekeeper trotz Nachfassen den Ball nicht sicher und der Libero konnte dabei nur

noch durch ein Foul den Ball behaupten. Der Schiedsrichter entschied korrekt auf Strafstoß, welcher zum Endstand von 2:2 führte. Der Elfmeter rettete Stolpen vor einer Heimmiederlage und Ullersdorf fuhr mit einem glücklichen Unentschieden nach Hause.

So 31.05. Frauen – Deutschbaselitz 1:0

Termine für kommendes Wochenende:

Fr 05.06. 18:00 Uhr SSV Neustadt/Sachsen 2. - F2-Jugend  
Sa 06.06. 15:00 Uhr 1. Männer - LSV Gorknitz  
So 07.06. 10:00 Uhr SC Einheit Bahratl-Berggießh. - F1-Jugend

Jacqueline Krüger, Schriftführung  
SG Ullersdorf e.V.

### SG Weißig e.V. - Leichtathletik

Im September 2014 wurde die Sektion Leichtathletik ins Leben gerufen, da es im gesamten Dresdner Osten keinen Verein gibt, welcher die Altersgruppe ab 10 Jahren trainiert. Zurzeit trainieren bei uns 15 Mädchen (8-18 Jahren) und 1 Junge und werden von unseren Übungsleitern erfolgreich mit großem Engagement trainiert. Tendenz steigend. Dadurch konnten wir auch schon beim Dresdner Nikolauslauf 2014 den ersten Platz in der WU 12 für uns entscheiden und jetzt beim Dresdner Citylauf den 2. Platz belegen. Unter anderem gingen die ersten 3 Plätze beim Bühlauser Stundenlauf an unsere Sektion. Damit wir noch mehr Kindern und Jugendlichen dieses Angebot zuteilwerden lassen können, bereiten wir gerade einen „Kennenlerntag der Leichtathleten“ am 29. August 2015 im Sportpark Weißig vor. Unterstützung bekommen wir vom Kreissportbund und LV Sachsen durch Werbung im Wettkampfp-

ner: <http://www.leichtathletik-dresden.de/kalender/index>

### Unsere Trainingszeiten:

Kinderleichtathletik U08 bis U10 - Altersgruppe 6 bis 9 Jahren

Übungsleiter: Maria Zschorn und Susanne Rosenbaum

Montag 16:00 - 17:30 Uhr

Mittwoch 16:00 - 17:30 Uhr

Kinderleichtathletik U12 bis U14 - Altersgruppe 10 bis 13 Jahren

Übungsleiter: Maria Zschorn und Susanne Rosenbaum

Sarah Bettig und Anke Hoffmann-Arnold

Montag 16:00 - 17:30 Uhr

Mittwoch 16:00 - 17:30 Uhr

Jugendleichtathletik U 16, U 18, U20 -

Altersgruppe 14 bis 19 Jahren

Übungsleiter: Maria Zschorn und Susanne Rosenbaum

Sarah Bettig und Anke Hoffmann-Arnold

Mittwoch 16:00 - 17:30 Uhr

Freitag 16:00 - 17:30 Uhr Trainer Sebastian Plotz

Ab 01. September 2015 findet auch Dienstag von 16:00 - 17:30 Uhr bei Sebastian Training statt. In der Wintersaison, ab 01. November 2015 bis 30. April 2016 findet das Training in einer Turnhalle statt. Ab September des laufenden Jahres dürfen wir uns dazu bei der Stadt Dresden bewerben. Unser Favorit ist die Turnhalle der Oberschule Weißig, wo auch Training an schönen Tagen draußen durchgeführt werden kann und auch der Bahndamm zum Laufen genutzt werden sollte. Als Option werden wir uns noch um die Sporthalle vom Gymnasium Bühlau bewerben. Nähere Informationen sind aktuell immer über unsere Website zu erfahren [www.sgweissig-dd.de](http://www.sgweissig-dd.de).

Birgit Jähnigen, 0162/8268 171  
Abteilungsleiterin Sektion Leichtathletik

# Zurück ins Gleichgewicht

## Schlafstörungen sollte man frühzeitig entgegenwirken

(djd/pt). Etwa fünf Millionen Bundesbürger klagen einer Studie des Robert Koch-Instituts zufolge über Ein- und Durchschlafprobleme. Etwa 20 Prozent der Betroffenen leiden zudem noch unter einer schlechten Schlafqualität. Viele führen diese Problematik auf die Hektik in der Arbeitswelt zurück: Schichtdienst, Dienstreisen, Überstunden, Home-Office bis in die Nacht und die per-

manente Erreichbarkeit via Handy. So kommt das Gleichgewicht zwischen Arbeit und Freizeit aus dem Lot. Diese Balance ist jedoch enorm wichtig, um den Akku wieder aufzuladen und abends zur Ruhe zu kommen.

### Schlafstörungen möglichst rasch behandeln

Reihen sich durchwachte Nächte aneinander, steigt der Leidensdruck immer mehr an. Kommt die Sorge hinzu, am Tag unkonzentriert und nicht leistungsfähig zu sein, verschlimmert sich das Ganze noch. Wenn eine akute Schlafstörung vorliegt, sollte man nicht lange warten. "Sobald eine Stress-Schlafstörung chronisch geworden ist, kann sie sich verselbstständigen", mahnt der Schlafwissenschaftler Professor Dr. Jürgen Zulley aus Regensburg. "Das heißt, selbst wenn der Stress nachlässt, bleibt die Schlafstörung bestehen." Anstelle chemischer Schlafmittel können eine gute Strukturierung des Alltags und natürliche Arzneimittel wie Neurexan (rezeptfrei, Apotheke) dabei helfen, rasch und auf natürliche Weise zu entspannen.



Ein Nickerchen während der Dienstreise ersetzt nicht den erholsamen Nachtschlaf.  
Foto: djd/Neurexan/thx

### Freiräume schaffen

Die gut verträgliche Wirkstoffkombination aus Passionsblume (*Passiflora incarnata*), Hafer (*Avena sativa*), Kaffeesamen (*Coffea arabica*) in homöopathischer Dosierung und Zinkvalerianat (*Zincum valerianicum*) kann innere Unruhe reduzieren und die Nerven stärken. Abends eingenommen, verhilft sie zu einem besseren Schlaf. Mehr Tipps für einen erholsamen Schlaf gibt es unter [www.entspannung-und-beruhigung.de](http://www.entspannung-und-beruhigung.de). Wer sich über die eigenen Prioritäten im Klaren ist, kann danach handeln. Das Einhalten von Zeitfenstern für bestimmte Arbeiten schafft zusätzlich Freiräume für Entspannung und Freizeitaktivitäten - Handy und Laptop sollten abends bis zum nächsten Morgen Pause haben.

### Leichter aufstehen

Es gibt Frühaufsteher und Nachteulen. Letzteren fällt das morgendliche Aufstehen weitaus schwerer, da sie ja gegen ihren eigenen Biorhythmus handeln. Ein Schlafphasenwecker kann den Start in den Tag angenehmer machen. Das Gerät erkennt mittels eines Sensors leichte Schlafphasen und weckt den Schläfer innerhalb eines voreingestellten Zeitfensters auf. Eine kostengünstige Alternative können auch Apps für das Smartphone sein.

## Heilkräuter

### Fenchel

Die samenähnlichen Früchte und die Wurzel werden vor allem gegen Husten und Blähungen eingesetzt. Die fleischige Knolle kann man als Gemüse essen. Eine beliebte Darreichungsform ist Tee. Vor allem bei Säuglingen hilft Fenchel auf vielen Anwendungsgebieten.

\*\*\*\*\*

## Gewürz- & Küchenkräuter

### Brunnenkresse

Eignet sich sehr gut für Wildsalat und Kräuterquark. Als Heilkraut hilft die Pflanze aber zum Beispiel auch bei Erkältung, Vitamin-C Mangel, Rheuma und Gicht. Es stärkt die Verdauung und regt die Nieren an.

### Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben

Wir sind gern für Sie da!

Ambulanter Pflegedienst  
Annett Franke & Michaela Dreßler



#### Unsere Leistungen

**Behandlungspflege**  
laut ärztlicher Verordnung, z. B. Wundversorgung, Medikamentengabe ...

**Grundpflege**  
alle Pflegeleistungen, z. B. Körperpflege, Nahrungszubereitung ... sowie Beratung und Hilfestellung bei entstehender Pflegebedürftigkeit, Abrechnung gegenüber allen Pflegekassen

**Betreuung**  
Wir gestalten gemeinsam Ihren Tag, z. B. Gesellschaftsspiele, Rätsel raten, Spaziergänge ...

**Essen auf Rädern Hausnotruf**  
Wir bringen Ihnen Ihre Mahlzeiten ... nach VB  
24 Stunden – egal was passiert, in kürzester Zeit kommt Ihnen eine Pflegekraft zu Hilfe

**Organisation und Vermittlung von Pflegehilfsmitteln**  
z. B. Rollstuhl, Badewannenlift

Bürozeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 15.00 Uhr oder nach VB

01454 Großerkmannsdorf – Alte Hauptstr. 57a – Tel. 03528 45 54 77

### Liebe Patienten, unsere Arztpraxis zieht um!

Ab 01.07.2015

behandeln wir Sie in den neuen Räumlichkeiten des **Gesundheitszentrum Dresden-Klotzsche**



Postanschrift:  
Königsbrücker Landstrasse 98  
01109 Dresden-Klotzsche  
Tel. 0351-8801981  
Fax. 0351-8900631 • [www.gzdk.de](http://www.gzdk.de)

#### Unsere Leistungen:

- ✓ Ultraschall
- ✓ Knochendichte DXA
- ✓ Labor, fachgebunden
- ✓ EKG, Ergometrie
- ✓ 24-Std. EKG
- ✓ 24-Std. Blutdruckmessung
- ✓ Lungenfunktion
- ✓ Reisemedizin
- ✓ Gutachten

Dr. med. Annetkatrin Georgi, Innere Medizin/Rheumatologie  
Katrin Winkler-Kegel, Innere Medizin  
PD Dr. med. habil. Reiner Schwenke, Innere Medizin, Rheumatologie  
Dr. med. Holger Schwenke, Innere Medizin, Rheumatologie

## vital sanitätshaus

Orthopädie- und Reha-technik Dresden

# Mobil sein für mehr Lebensqualität!

Wir sorgen wieder für Bewegung

- Beratung im Fachgeschäft
- Scooter Probefahrten
- Bei uns oder in Ihrer gewohnten Umgebung

Badstraße 17/Arztshaus • 01454 Radeberg • Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Montag - Freitag 8.30 - 18.30 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)



Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: [soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de](mailto:soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de)  
Internet: [www.asb-dresden-kamenz.de](http://www.asb-dresden-kamenz.de)



## Blutvergiftung - jede Stunde zählt

Intensivmedizin im Spannungsfeld von Ethik und Monetik

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum alle interessierten Bürger am

Montag, 08.06.2015, 18.00 Uhr in die Konferenzräume der Klinik ein.

Nach Herz-Kreislauf- und Krebserkrankungen ist Sepsis die dritthäufigste Todesursache in Deutschland. Jährlich sterben hier rund 60.000 Menschen an Blutvergiftung. Dennoch ist die Krankheit im Bewusstsein vieler Menschen noch nicht richtig präsent. Zahlreiche Patienten könnten eine schwere Sepsis oder einen septischen Schock überleben, würden sie rechtzeitig und umfassend behandelt werden.

Ihr Überleben verdanken Sepsis-Patienten massiven intensivmedizinischen Bemühungen. Diese Zeit ist trotz sehr guter Betreuung durch Schwestern und Ärzte auf der Intensivstation auch für Angehörige oft extrem traumatisierend. Wir verstehen Intensivmedizin als ganzheitliche Medizin. Diesem Spagat zwischen technischen Anforderungen und individuellem Schicksal jedes Patienten stellen wir uns in einem interdisziplinären Team jeden Tag neu.

Das Thema soll Inhalt des Vortrages von Herrn Dr. Rüdiger Sinz, Facharzt für Innere Medizin und Kardiologie, Intensiv- und Notfallmedizin an der Asklepios-ASB Klinik Radeberg sein und an konkretem Beispiel näher beleuchtet werden.

Im Anschluss werden Fragen aus dem Auditorium gerne beantwortet. Der Eintritt ist frei.



## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

31.05. Gerda Kunath	86 Jahre
01.06. Lothar Bitter	85 Jahre
02.06. Dr. Klaus Zimmermann	75 Jahre
03.06. Christa Bigalke	79 Jahre
03.06. Anita Balzer	77 Jahre
05.06. Klaus Krause	71 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>	
31.05. Hella Baersch	75 Jahre
31.05. Eckhard Nitzsche	78 Jahre
02.06. Wolfgang Nöldner	70 Jahre
02.06. Manfred Simon	74 Jahre
03.06. Herta Marschner	96 Jahre
<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>	
30.05. Herta Richter	84 Jahre
<b>Ortsteil Wallroda</b>	
30.05. Heide Steyer	71 Jahre

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

03.06. Waltraud Trepte	77 Jahre
05.06. Hildegard Wolfram	83 Jahre
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>	
30.05. Helga Stock	73 Jahre
31.05. Waltraud Maukel	73 Jahre
31.05. Dr. Lutz Päßler	73 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>	
04.06. Burgfried Gräfe	77 Jahre
05.06. Ursula Hübner	74 Jahre
<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
02.06. Sieglinde Mißbach	80 Jahre

## Tierschutzverein Radeberg informiert

Liebe Tierfreunde!

Noch immer wartet unser lieber 9jähriger Kater Max auf ein liebevolles Zuhause. Max ist ein sehr liebes und verschmüsstes Tier, der am liebsten ununterbrochen Streicheleinheiten genießen würde. Er wäre sehr gut für ältere Leute geeignet, die ihm viel Zeit schenken können. Max ist Freigänger, aber auch ein gesicherter Balkon würde ausreichen. Max ist von schwarzer Farbe, er ist kastriert.

Auch unsere scheuen Tiere hätten so gerne eine Chance! Das sind: „Cora“, schwarz-weiß, ca. 3-4 Jahre, „Paula“, grau-getigert weiß, halbes Jahr und „Gismo“, grau-weiß gefleckt, Alter: ca. 3-4 Jahre. Er ist kastriert und geimpft. Bei viel Zeit, Geduld, Zuwendung und Liebe würden auch unsere scheuen Katzen nach einiger Zeit „auftauchen“. Die drei sind Freigänger, würden sich auch auf einem Bauernhof wohl fühlen.

Vielleicht finden sich katzenereifere Menschen, die auch diesen Tieren eine Chance geben!

Ihr TSV Radeberg  
An den Dreihäusern 12, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 22 90 605 oder 0174 / 98 31 661

Spendenaufwurf – Liebe Tierfreunde!

Unser Tierheim benötigt dringend finanzielle Unterstützung, um laufende Kosten, Futter- und Tierarztkosten unserer Tiere abdecken zu können. Viele der von unseren Mitarbeitern aufgenommenen Tiere sind verletzt oder krank, benötigen tierärztliche Hilfe. Zuständige Gemeinden übernehmen die Kosten, nur unter bestimmten Voraussetzungen, so dass wir die Behandlungskosten oft selbst tragen müssen. Gerade in dieser Jahreszeit werden uns viele Katzenmütter mit Jungen gebracht, deren Kosten wir häufig übernehmen müssen. Wir erhalten finanzielle Unterstützung von der Stadt Radeberg, doch reichen diese bei weitem nicht aus, um alle Kosten zu decken. Dies stimmt unsere Mitarbeiter sehr traurig, denn wir sind sehr bestrebt, unser Tierheim zu erhalten. Wir möchten auch gern weiterhin den Tieren helfen und Tierleid verhindern! Bitte unterstützen Sie uns bei dieser verantwortungsvollen Aufgabe. Vielen Dank. Spendenkonto: IBAN DE86 8505 0300 3000 0972 00 BIC OSDDDE81XXX

S. Löhnert, Ihr TSV Radeberg

## Hilferuf!

Unsere kleine, sehr scheue, schwarze Katze „Fine“, 3 Jahre, ist seit Pfingstmontagnacht verschwunden. Sie hat am Bauch und an den Hinterfüßen wenig Fell. Da sie ohne Angehörige kein Freigänger ist, zeigt sie sich sehr scheu. Beiliegendes Bild betrifft die kleinere, schwarze Katze. Ort: Ecke Röderstraße/Hauptstraße.



Wer hat Fine gesehen?  
Ich vermisse sie sehr!  
Bitte melden unter:  
03528 / 44 39 48  
oder  
0162 / 19 45 457

## Grünes Klassenzimmer für die Grundschule Süd

Am 13. Mai erfolgte die feierliche Übergabe des Grünen Klassenzimmers an die anwesenden rund 220 Kinder und 25 Lehrkräfte und Hortbetreuer der Grundschule Süd Radeberg, durch den Förderverein der Grundschule Süd Radeberg e.V. In ihren kurzen Ansprachen vom Schulleiter Thomas Grahle, Oberbürgermeister Gerhard Lemm und Vorstand des Fördervereins Alexander Niemz



Begrüßung mit v.l.n.r. Herr Lemm (OB), Herr Niemz (Förderverein), Herr Grahle (Schulleiter)



„Unsere Zeitkapsel“; Herr Niemz (Förderverein)

wurde das gemeinsame, ehrenamtliche Anpacken von Vielen gewürdigt. Ob bei freiwilligen Arbeitseinsätzen, Sponsorenlauf, Weihnachtsmarkt und Altstoffsammlungen, oder durch Spenden und Sponsoring sowie anderen Unterstützungen in den Gremien von Elternrat und Schulkonferenz - alle halfen dem erst 1,5 Jahre alten Förderverein, damit die ortsansässige Firma „Sport- und Spielanlagendesign Heiko Ay“ beginnen konnte. Zuvor wurde die Genehmigung von der Stadt erteilt. Am 08. Oktober 2014 (1. Arbeitseinsatz) wurde der erste Spatenstich getan, für das Grüne Klassenzimmer mit einem Bauvolumen von rund 16.000 EUR. Die Firma Ay hat dazu das sehr dauerhafte Kernholz der Robinie verbaut, eine schwierige aber zugleich gelungenen Arbeit. Auf fasst 50 Quadratmetern kann nun fleißig und cool gelernt werden, z.B. im Sachkundeunterricht oder bei Ganztagsangeboten (GTA's). Gemeinsam wurde darauf feierlich und mit großer Freude angestoßen, denn den Saft für alle Kinder spendierte unser Oberbürgermeister gern.

Der Vorsitzende des Fördervereins Alexander Niemz brachte noch was zum Verbuddeln mit. Eine Zeitkapsel. Alle Klassen unserer Schule haben sich Gedanken gemacht, was Interessantes zu malen, zu basteln und aufzuschreiben, eine aktuelle Schülerzeitung sowie eine Tageszeitung und Fotos wanderten in diese Kapsel und wurde vergraben. Alle 4 Jahre wird diese Zeitkapsel feierlich geöffnet und neu bestückt. Die Sachen die drin waren kommen in eine Vitrine ins Schulhaus und sind ein Stück konservierte Zeitgeschichte. Vielleicht in den dann ausgebauten Mehrzweckraum (Dachboden), so der Vorsitzende, als ein nächstes großes Ziel. Es gibt also noch viel zu tun.

Eingeladen sind alle Familien zum 2. Sponsorenlauf am 3. Juni, ab 16 Uhr zum Mitmachen, als Besucher oder Sponsor und gemeinsamen Spaßhaben. Das Vorbeikommen lohnt sich für Alt & Jung, denn wir sind eine Coole Schule.

gez. Alexander Niemz, Vorsitzender des Vorstands  
Förderverein Grundschule Süd Radeberg e.V.; Fotos: J. Hanitsch

## Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.  
Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

Unser Thema im Juni 2015 – Sommer in Sicht

08.06. 15.30 - 17.30 Uhr  
Lock-o-motive - Spielplatz Heidestraße

09.06. 16.00 - 18.00 Uhr  
Musikwerkstatt - Open Mic-Gesang- & Instrumentalbegleitung  
10.06. 14.30 - 17.30 Uhr  
Mädchen-/Kreativtreff - Wir pflegen unsere Fingernägel  
11.06. 14.30 - 17.30 Uhr  
Fahrradwerkstatt - Funktioniert dein Licht?  
11.06. 14.30 - 17.30 Uhr  
Holzwerkstatt - Lustiges für Garten und Balkon  
12.06. 16.00 - 18.00 Uhr  
Modelleisenbahn - E-Technik für die Modellbahn

## Höher, schneller, weiter

Am 20. Mai 2015 fand der sportliche Höhepunkt des Schuljahres, unser Schulsportfest, im Vorwärtsstadion statt. Das Wetter meinte es gut mit uns und so konnten alle Schüler und Schülerinnen in den Disziplinen Weitwurf, Dreierhopp und 50Meter-Lauf maximale Leistungen zeigen. Aber auch andere sportliche Stationen waren aufgebaut, z. B. ein Hindernisparcour, Ziel- und Dosenwerfen, Fuß- und Völkerballspiele und vieles andere



mehr. Einige Schüler des Humboldtgymsnasiums und viele Eltern unterstützten uns tatkräftig als Kampfrichter an den verschiedenen Stationen und machten unser Sportfest zu einem vollen Erfolg. Unterstützung bekamen wir ebenfalls durch den RSV Radeberg, welcher uns das Stadion zur Verfügung stellte und dem Platzwart Herrn Nell, der sowohl bei den Vorbereitungen, als auch bei der Durchführung des Sportfestes half. Wir sagen ein herzliches Dankeschön an alle Helfer und Unterstützer!

Die Schüler und Lehrer der Grundschule Süd Radeberg

## Waldjugendspiele 2015 am Kleinen Stern im Massenei-Wald

Die beiden 3. Klassen unserer GS Arnsdorf erwarteten voller Spannung den Mittwoch, den 27. Mai 2015. Mit dem Bus fuhren wir in Richtung Massenei-Wald. Dort fanden die „Waldjugendspiele“ statt. An 10 verschiedenen Stationen konnten wir die Bedeutung des Waldes als Lebensraum lebendig erleben. Wir festigten unser Wissen über die Baumarten, über Hart- und Weichholz und erfuhren, wie gefährlich Müll für die Umwelt ist. Besonders beeindruckten uns die Werkzeuge und Aufgaben der Forstarbeiter.



Auch kleine Spiele im und mit dem Wald waren dabei. Zur Mittagspause konnten wir uns am Lagerfeuer mit Würstchen stärken. Bei der anschließenden Wanderung durch den Wald zurück zur Schule, zeigten wir gleich unseren Begleitern unser neues Wissen und Erfahrungen. Wir möchten uns bei allen Helfern des Forstbezirkes und der Waldpädagogin für diesen interessanten Tag bedanken.

Die Schüler/Innen der 3. Klassen der GS Arnsdorf

## Baustelle Dresdener Straße – Wir sind für Sie erreichbar!

Seit mehreren Wochen werden die umfangreichen Sanierungsarbeiten der Dresdener Straße realisiert. Leittragende sind in dieser Zeit die Anwohner als auch die Gewerbetreibenden entlang der Dresdener Straße. Doch keiner muss auf den gewohnten Service der Unternehmen und Geschäfte verzichten. Fahrradrepara-

tur, Fahrradersatzteile und Zubehör sind weiterhin erhältlich bzw. gewährt. Der Getränkemarkt hat keine geänderten Öffnungszeiten und bietet weiterhin ein umfangreiches Getränkesortiment mit aktuellen Wochenangeboten an. Die anliegenden Auto-Service-Dienstleister stehen mit Rat und Tat dem Kfz-Halter

**Baustellen-Aktion!** Dresdener Straße 12/14  
01454 Radeberg  
www.collos.de  
email: info@collos.de  
fon: +49 (0)3528 447336  
fax: +49 (0)3528 414094

**10% auf das gesamte Sortiment vom 5.6.-20.06.2015**

Ihr Spezialist für schnelle Räder!



Dresdener Straße 34  
01454 Radeberg | Tel. 03528 443292

**GETRÄNKEHOF RADEBERG**

**Aus unseren Aktionsangeboten vom 01.06. - 13.6.15**

	Warsteiner Pils 20/0,5l zzgl. Pfand	<b>10,99</b>		Sternburg Pils + Export 20/0,5l zzgl. Pfand	<b>5,99</b>
--	---	--------------	--	---	-------------

Verleih von Biertrischgarnituren, Kühl- und Ausschanktechnik, Veranstaltungsservice

**Trotz Straßenbauarbeiten haben wir für Sie geöffnet!**

**I.O... mehr als ein Café**

Besuchen Sie uns in **Radeberg**  
Tel. 03528/41 81 81 **Dresdner Str. 39**

Wir bieten Ihnen in gepflegtem Ambiente:  
Eisbecher • Kaffeespezialitäten • Backwarenverkauf  
Frühstücksangebot • Mittagstisch • privater Brunch

Unsere Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag	9.00 - 17.00 Uhr
Samstag/Sonntag	8.00 - 18.00 Uhr
Montag	Ruhetag

**Bäumler Radeberg**  
Automobile Radeberg

**SEAT-Spezialist LADA -Vertragshändler**  
**EU-Fahrzeuge aller Marken**

**01454 RADEBERG - Dresdner Straße 49a**  
Tel. 03528/ 44 34 69 – Fax 41 76 23  
www.baeumler-automobile.de

**kfz-meisterservice. tino güntner**

Dresdner Str. 43a tel 03528. 444444  
01454 Radeberg fax 03528. 487536  
mobil 0173. 5675407  
mail guenthertino@gmx.de

Text & Foto: Red.



**Bestellhotline:**  
0 35 28 - 2 29 46 92  
Mo.-Fr. 11-22 Uhr • Sa./So./Ftg. 12-22 Uhr

Niedergraben 16  
01454 Radeberg

**AKTION**  
vom 08. - 21.06.2015

gegen Vorlage des Coupons  
**Ab einer Bestellung von 15,00 € -  
Gratis 1 Kinder-Döner dazu!**  
(bei Selbstabholung)

**Döner**

- 01. **Döner Normal** <sup>4,5</sup> **3,80 €**  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*
- 02. **Döner Käse** <sup>4,5</sup> **4,30 €**  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Käse
- 03. **Big Döner** <sup>4,5</sup> **4,80 €**  
doppelte Portion Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*
- 04. **Döner Halloumi** <sup>4,5</sup> **4,80 €** NEU  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Halloumikäse
- 05. **Döner Hawaii** <sup>4,5</sup> **4,30 €** NEU  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Ananas
- 06. **Fleisch-Döner** <sup>4,5</sup> **4,30 €**  
nur Fleisch vom Dönerspieß, Soße\*
- 07. **Kinder-Döner** <sup>4,5</sup> **3,20 €**  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*
- 08. **Vegetarischer Döner** **3,30 €**  
Salat, Soße\*

**Dürüm**

- 09. **Dürüm Normal** <sup>4,5</sup> **4,40 €**  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*
- 10. **Dürüm Käse** <sup>4,5</sup> **4,90 €**  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Käse
- 11. **Dürüm Hawaii** <sup>4,5</sup> **4,90 €** NEU  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Ananas
- 12. **Dürüm Halloumi** <sup>4,5</sup> **5,40 €** NEU  
Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*, Halloumikäse
- 13. **Big Dürüm** <sup>4,5</sup> **5,20 €**  
doppelte Portion Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße\*
- 14. **Fleisch-Dürüm** <sup>4,5</sup> **4,80 €**  
nur Fleisch vom Dönerspieß, Soße\*
- 15. **Vegetarischer Dürüm** <sup>4,5</sup> **3,80 €**  
Salat, Soße\*
- 16. **Vegetarischer Dürüm** <sup>4,5</sup> **5,00 €** NEU  
Halloumi, Fetakäse, Salat, Soße\*



**HERZLICH WILLKOMMEN  
IM SNACK POINT  
KEBAB HAUS RADEBERG**



**Dönerteller**

- |  | klein  | normal |
|--|--------|--------|
| 17. <b>Dönerteller Normal</b> <sup>4,5</sup><br>Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Soße*   | 5,00 € | 5,70 € |
| 18. <b>Dönerteller Jumbo</b> <sup>4,5</sup><br>doppelte Portion Fleisch, Salat, Soße*  |        | 6,20 € |
| 19. <b>Fleischteller</b> <sup>4,5</sup><br>Fleisch vom Dönerspieß, Soße*   | 5,20 € | 6,20 € |
| 20. <b>Dönerteller Pom</b> <sup>4,5</sup><br>Fleisch vom Dönerspieß, Salat, Pommes, Soße*  | 5,70 € | 6,70 € |
| 21. <b>Pom Box</b> <sup>4,5</sup><br>Fleisch vom Dönerspieß, Salat oder Pommes, Soße*  |        | 4,20 € |
| 22. <b>Vegetarischer Teller</b><br>Salat, Pommes, Soße* <span style="color: red; font-weight: bold;">NEU</span>  | 5,50 € |        |
| 23. <b>Vegetarischer Teller</b> <sup>4,5</sup><br>Halloumi, Sigara-Börek, Fallafel, Salat, Soße* <span style="color: red; font-weight: bold;">NEU</span> | 7,00 € |        |

**Salat**

- 24. **Gemischter Salat** **3,70 €**  
Inhalt nach Ihrer Wahl
- 25. **Hähnchen Salat** **4,70 €**  
gebr. Hähnchenbrust, Eisbergsalat, Tomaten, Gurken, Dressing
- 26. **Thunfisch Salat** **4,20 €**  
Eisbergsalat, Paprika, Zwiebeln, Gurken
- 27. **Italia Salat** **5,00 €**  
Eisbergsalat, Tomaten, Gurken, Schinken, Oliven, Mozzarella, Öl
- 28. **Mozzarella Salat** **4,50 €**  
Mozzarella, Tomaten, Basilikum, Balsamico, Öl
- 29. **Tomatensalat** **3,50 €**  
Tomaten, rote Zwiebeln, Balsamico, Öl
- 30. **Snack Point** **4,70 €**  
nach Tagesangebot, mit extra Fleisch

**Börek**

- 31. **Börek Kebab** <sup>4,5</sup> **5,80 €**  
Fleisch, Salat, Tomatensoße
- 32. **Börek 3 Sorten Käse** **5,50 €**  
Salat, Tomatensoße
- 33. **Börek türk. Knoblauchwurst** **5,80 €**  
Salat, Tomatensoße
- 34. **Börek Spinat** Salat, Käse, Soße **5,50 €**

**Pide**

- 35. **Pide Kebab** <sup>4,5</sup> Fleisch, Salat, Tomatensoße **5,80 €**
- 36. **Pide 3 Sorten Käse** Salat, Tomatensoße **5,50 €**

- 37. **Pide türk. Knoblauchwurst** Salat, Tomatensoße **5,80 €**
- 38. **Pide Spinat** Salat, Käse, Soße **5,50 €**
- 39. **Pide Hackfleisch** Edamer, Zwiebeln, Salat, Soße **5,50 €**

**Auflauf**

- 40. **Kebab** **5,50 €**  
Nudeln, Dönerfleisch, Käse, Tomatensoße
- 41. **Bolognese** **5,50 €**  
Nudeln, Hackfleisch, Zwiebeln, Tomatensoße
- 42. **Hähnchen** **6,00 €**  
Nudeln, Hähnchenbrustfilet, Zwiebeln, Käse, Tomatensoße
- 43. **Schinken** **5,50 €**  
Nudeln, Schinken, Paprika, Käse, Tomatensoße
- 44. **Broccoli** **5,50 €**  
Nudeln, Broccoli, Zwiebeln, Paprika, Tomatensoße, Sahnesoße
- 45. **Kartoffelaufwurf mit Hähnchenfleisch** **6,00 €**  
gebratenes Hähnchenbrustfilet, Zwiebeln, Paprika, Tomatensoße, Sahnesoße

**Pizza**

- 46. **Margherita** **4,80 €**
- 47. **Salami**<sup>2,3</sup> **6,00 €**
- 48. **Schinken**<sup>2,3</sup> **6,00 €**
- 49. **Funghi** mit frischen Champignons **5,50 €**
- 50. **Tonno** mit Thunfisch, Zwiebeln **6,50 €**
- 51. **Hawaii** mit Schinken<sup>2,3</sup> und Ananas **6,50 €**
- 52. **Calzone** mit Salami<sup>2,3</sup>, Schinken<sup>2,3</sup>, Champignons, Paprika **6,80 €**
- 53. **Vegetarisch** mit Broccoli, Paprika, Mais, Champignons **6,00 €**
- 54. **Regina** mit Schinken<sup>2,3</sup> und Champignons **6,00 €**
- 55. **Romana** mit Schinken<sup>2,3</sup>, Salami<sup>2,3</sup> **6,00 €**
- 56. **Spinat** mit Spinat, Weißkäse, Ei **6,00 €**
- 57. **Mozzarella** mit Tomaten **6,00 €**
- 58. **Türkisch** Knoblauchwurst, Paprika, Zwiebeln NEU **6,50 €**
- 59. **Deliciosa** mit Salami<sup>2,3</sup>, Schinken<sup>2,3</sup>, Champignons, Paprika **6,50 €**
- 60. **Quattro** Weißkäse, Mozzarella, Halloumi, Pizzakäse **5,50 €**
- 61. **Speciale** mit Salami<sup>2,3</sup>, Schinken<sup>2,3</sup>, Champignons, Paprika, Oliven **7,00 €**
- 62. **Lombardo** mit Salami<sup>2,3</sup>, Schinken<sup>2,3</sup>, Champignons, Peperoni **6,50 €**
- 63. **Kebab** mit Dönerfleisch<sup>2,3</sup>, Salat, Soße **7,00 €**
- 64. **Broccoli** mit Broccoli und Weißkäse **5,50 €**
- 65. **Con Carne** Hackfleisch, Zwiebeln, Rote Bohnen **6,00 €**
- 66. **Pizza Brötchen** mit verschiedenen Füllungen nach Wahl / 4 Sorten Salami/Schinken/Dönerfleisch/Thunfisch NEU **4,50 €**

**Nudeln Spaghetti oder Makkaroni**

- 67. **Napoli** Tomatensoße NEU **4,80 €**
- 68. **Bolognese** Hackfleisch, Soße NEU **4,80 €**
- 69. **Snack Point** Dönerfleisch, Paprika, Tomaten- und Sahnesoße NEU **4,90 €**
- 70. **Broccoli** Champignons, Broccoli, Paprika, Tomaten- und Sahnesoße NEU **4,90 €**
- 71. **Carbonara** Schinken Sahne, Ei NEU **4,90 €**
- 72. **Spezial** Hähnchenbruststreifen, Sahnesoße NEU **5,50 €**

**überbacken Aufpreis** **1,00 €**

**Schnitzel mit Pommes und Salat**

- 73. **Schnitzel Wiener Art** mit Soße **5,80 €**
- 74. **Jägerschnitzel** mit Jägersoße **6,00 €**
- 75. **Zigeunerschnitzel** mit Zigeunersoße **6,00 €**
- 76. **Hawaii Schnitzel** Ananas, Pizzakäse, Soße **6,00 €**

**Lahmcun (Türkische Pizza)**

- 77. **Lahmcun Normal** Salat, Soße\* **4,50 €**
- 78. **Lahmcun Kebab** <sup>4,5</sup> Fleisch, Salat, Soße\* **5,50 €**

**extra Belag:** Fetakäse **1,00 €**  
Halloumi **1,00 €**  
Ananas **0,50 €**



**Snack Point**  
Kebab Haus  
**Bestellhotline:**  
0 35 28 - 2 29 46 92  
Mo.-Fr. 11-22 Uhr • Sa./So./Ftg. 12-22 Uhr

Niedergraben 16 • 01454 Radeberg

[facebook.com/snackpoint.Radeberg](http://facebook.com/snackpoint.Radeberg)

[@ snackpoint.Radeberg@hotmail.com](mailto:snackpoint.Radeberg@hotmail.com)

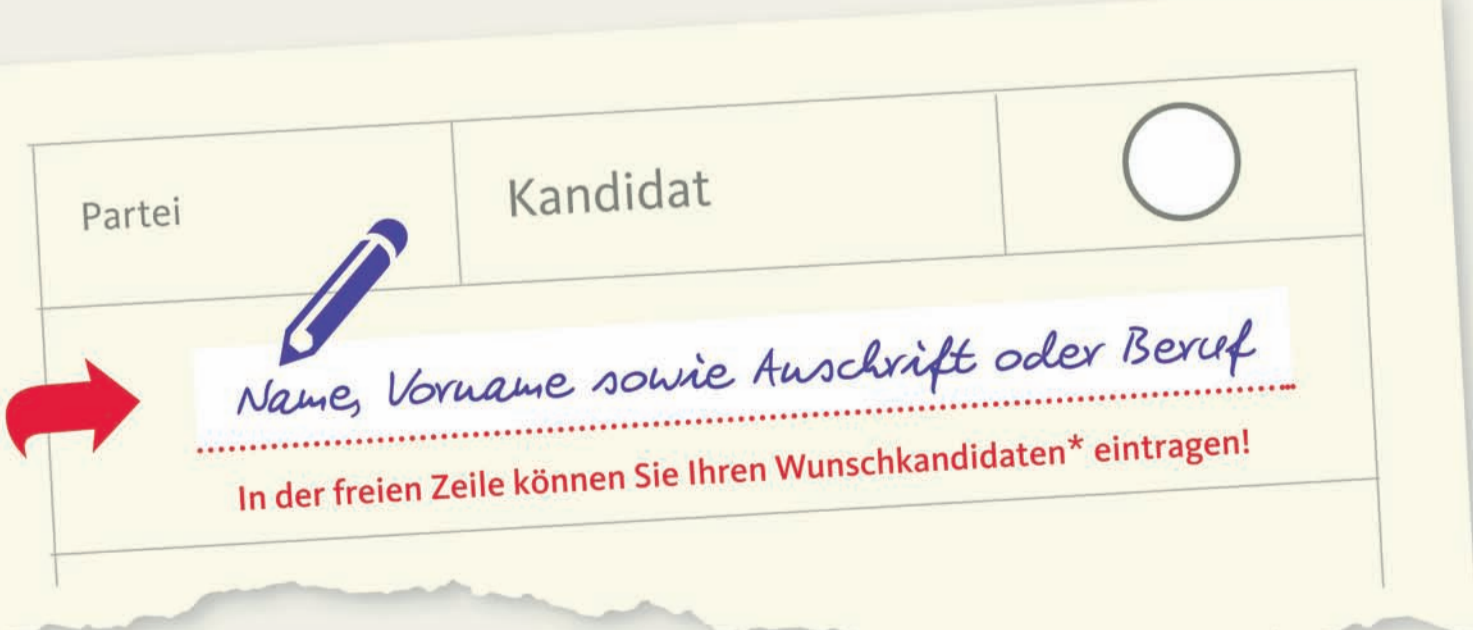
Liebe Radebergerinnen,  
Liebe Radeberger,

am 7. Juni findet die Wahl des Oberbürgermeisters von Radeberg und die Wahl des Landrates für den Landkreis Bautzen statt. Nutzen Sie Ihre demokratischen Rechte und gehen Sie wählen. Die demokratische Legitimation des Gewählten hängt direkt von Ihrer Stimme ab. Gestalten Sie die Zukunft mit: Gehen Sie wählen!

Auch in Radeberg haben Sie eine Wahl. Sie können zwar nicht mit Nein stimmen oder sich der Stimme enthalten. Allerdings findet sich neben dem offiziellen Kandidaten eine freie Zeile auf dem Wahlschein. In diese können Sie einen Kandidaten schreiben und klar und deutlich machen, dass Sie Ihre Stimme diesem geben wollen. Dieser, Ihr Kandidat, muss die allgemeinen geltenden Wählbarkeitsvoraussetzungen erfüllen.

Ihre CDU Radeberg

**Nur ein Kandidat?  
Sie haben trotzdem die Wahl!**



\* Der Genannte muss EU Bürger sein, zwischen 18 und 65 Jahren alt, selbst wählbar und unserer demokratischen Grundordnung zustimmen

**Oberbürgermeisterwahl Radeberg am 7.6.**

